

ESTUDIO GIBBERNA
BARCELONA



Paisajes aragoneses: Escarrilla de Tena

ARAGÓN

NOVIEMBRE, 1935

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón. Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafía. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraisó, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

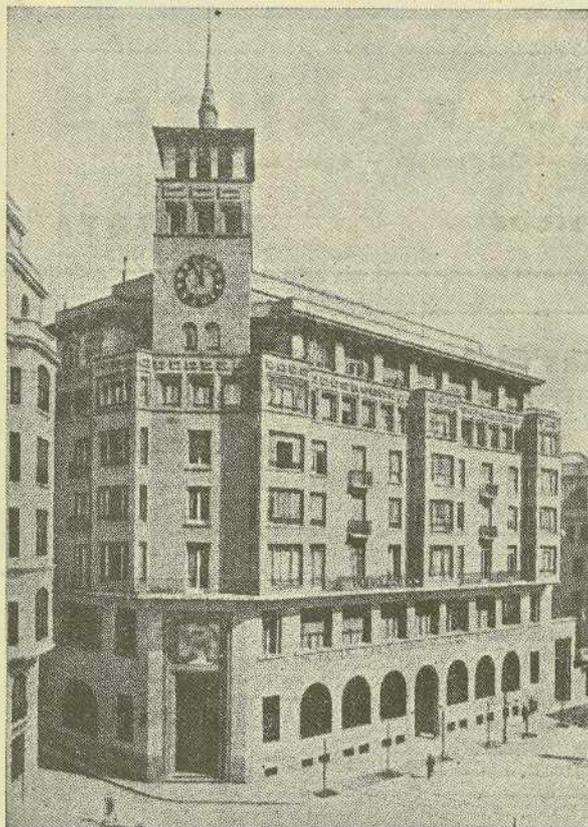
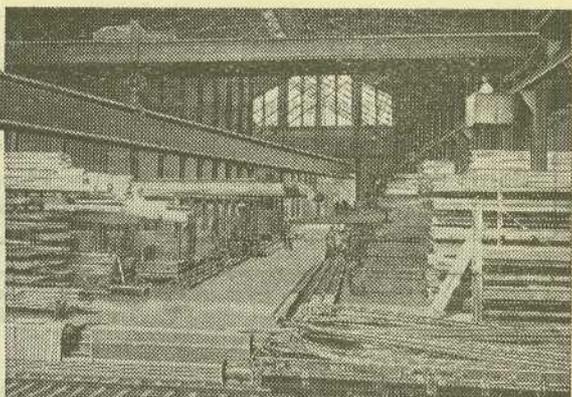
"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 pts.

**UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA**

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM. ZARAGOZA
TELEF. 1840



Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Sociales

Caja de Ahorros
Dotes Infantiles

Imposiciones a plazo
Libretas ordinarias
Cuentas corrientes

Refrigeradora "General Electric"

Higiene,
comodidad
y economía
del hogar.

La que
mejor con-
serva los
alimentos.

Garantía
absoluta



PARA INFORMES DIRIGIRSE
AUTO-RADIO
COSO, 87 ZARAGOZA

Caja de Previsión Social de Aragón

Seguros Sociales

Caja de Ahorros
Dotes Infantiles

Imposiciones a plazo
Libretas ordinarias
Cuentas corrientes

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas Monreal, 5. Teléfono 1803

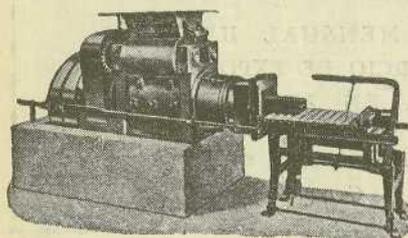
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables **COVERAIN**

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Francisco Vera



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1422
ZARAGOZA

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Autobuses Huesca - Zaragoza

Administración en Zaragoza: Plaza Ariño, Librería de Julio Marquinez, teléf.º 4622.
Administración en Huesca: Plaza de la República, 4, teléf.º 204.

BILLETES REDUCIDOS DE IDA Y VUELTA
Servicios de alquiler, soliciten condiciones. — Encargos a domicilio.

La Oscense, S. L. Gerentes:
DON JOSÉ SERENA

HORARIO

Salida de Huesca,	a las 8'30
» de »	a las 18'00
Salida de Zaragoza,	a las 8'00
» de »	a las 17'15
Llegada a Zaragoza,	a las 10'30
» a »	a las 20'00
Llegada a Huesca,	a las 10'00
» a »	a las 19'15

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita
Visite la Fábrica: es la mejor recomendación
Fundador: JOAQUÍN ORUS
Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RAPIDOS

para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

EPILA

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES
Depósito en Zaragoza: Blancas, 8 — Teléfono 5408

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA
Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

M A D R I D

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

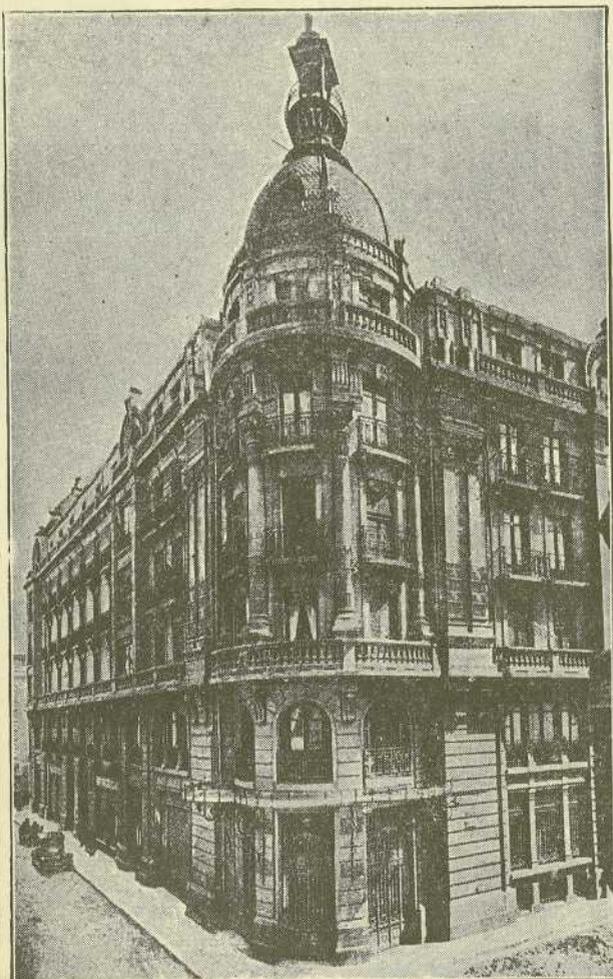
Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID

Sucursal en CALATAYUD

Calle de Nicolás M.º Rivero, 6

Plaza de la República, 10

S V M A R I O

Las solemnidades religiosas en la calle. — Aleros y miradores, *J. Soldevila Faro*. — Exposición de artistas aragoneses en Barcelona, *Luis Fuentes*. — Aragón, el Padre, *Masianello*. — Comentarios al XI Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, *Jalón Angel*. — La Imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Boraó*. — Notas diversas. — El romántico Glinka, autor de la jota aragonesa. — Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón.

Sección "Montañeros de Aragón": La temporada de caza en Aragón, *José María Abizanda*.

«Aragón», *José M.^a Quadrado* (conclusión), págs. 273 a 280.



*Equipos para novios.
El surtido mas selecto,
a los precios
más
populares*

***Nuevos Almacenes de Aragón
P. Cattivie la***



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

DE LAS PASADAS FIESTAS DEL PILAR



LAS SOLEMNIDADES RELIGIOSAS EN LA CALLE

Fantástico efecto que producía la procesión del Rosario a su paso por el Coso

(Fot. Marín Chivite)

Esa fecha, 13 de octubre de 1935, será una efemérides en la historia de esta manifestación de la fe y del amor de los aragoneses a su excelsa Patrona.

Cuatro años de intranquilidad en los espíritus, de disturbios callejeros y perturbaciones de todo género, trajeron como consecuencia el retraimiento sobrecogido de las gentes de todas las clases sociales, hasta el extremo de hacer imposible durante ese período, cerrado afortunadamente este año, el acto de mayor importancia de todos los celebrados en honor de la Virgen del Pilar.

Este año, pues, ha vuelto a salir el Rosario, con una brillantez nunca superada y una asistencia del pueblo, como tampoco nunca se había demostrado tan unánimemente, por la enorme masa de ciudadanos que presenciaron su paso y el entusiasmo con que fué aclamada nuestra Virgencita.

Asimismo la procesión del día del Pilar tuvo este año la mayor concurrencia que se recuerda, desde muchos años atrás y aún quizás mayor que nunca, en un resurgir de la confianza en el ambiente de paz y de orden que una autori-

dad consciente de sus deberes y de la responsabilidad de su alta misión supo con gran acierto y completa eficacia conseguir, para ofrecer a Zaragoza ese delicado presente, testimonio de su dignidad de gobernante, de su fervor a la Virgen del Pilar, de su amor a la provincia y a su capital. Congratulémonos del magnífico resultado y agradezcamos sin regateos a las autoridades la parte principalísima que han tenido en la brillantez de las fiestas celebradas en estas fiestas del Pilar de 1935.— F. DE C.

Por creerlo interesante publicamos a continuación la historia del Rosario, que apareció en La Voz de Aragón con la firma de Renea:

“El primer Rosario

Mariana Velilla, una pobre mujer de Ambel, salió con seis más del templo del Pilar al amanecer del día 3 de julio de 1785 rezando el rosario, y cada mañana aumentaba el

número de devotos, llegando el Cabildo a proteger y alentar tal devoción.

De tal salida surgió el llamado Rosario de la Aurora, y el P. Fr. Antonio Garcés, religioso dominico, hizo que tomara tal devoción forma estable.

A Antonio Solanas, de Leciñena, y su mujer, María Ximeno, de Aguarón, les cabe la honra y el honor de haber sido los primeros donantes de cera para tal acto, y, además, dotaron un capellán para que guiase el rosario.

Más tarde se extendía la piedad de los fieles, y ya desde entonces han venido rezándose en el Pilar las tres partes del rosario: misterios gozosos al amanecer, con la misa de infantes; misterios dolorosos por la tarde, al toque de oración, y seguidamente los gloriosos, cuyo último misterio es el que se canta procesionalmente.

La Cofradía del Rosario

Era el año 1887 cuando se fundó la Cofradía del Santo Rosario, venciendo dificultades de orden canónico, pues ya en la iglesia de San Pablo existía otra Cofradía también del Rosario, que venía haciendo su salida al amanecer del día 12 de octubre, con el nombre de Rosario de la Aurora.

Y el 2 de enero de 1889, día conmemorativo de la Venida de la Virgen en carne mortal, se hizo la institución canónica de la actual Cofradía organizadora del Rosario, y ensayó y llevó a feliz término la idea encomendando al arquitecto don Ricardo Magdalena los diseños de muchos de los faroles.

El proyecto generoso del arquitecto produjo entusiasmo, y pronto surgió la suscripción pública para llevarlo a cabo, dando prueba el pueblo aragonés de sus sentimientos y fervor a la Virgen, pues todas las clases sociales contribuyeron a la realización del magno proyecto.

Quiénes regalaron los faroles de los misterios

Los quince faroles representativos de los misterios los regalaron el cardenal Benavides, el duque de Solferino, el

Ayuntamiento de la ciudad, don León Liria, el marqués de Casa-Jiménez, el conde de la Pradera, la condesa de Sástago, la condesa de Vega del Pozo, aragoneses residentes en Madrid, la testamentaria de don Julián Matiendo, doña Teresa Covarrubias, "Société de Maria" (Francia), y dos la testamentaria de don Mariano Loscos y la Cofradía del Rosario.

No hay por qué hacer la descripción de tales faroles, y sólo diremos que miden tres metros de altura, y van colocados en andas.

Los faroles grandes

Fué el abogado don Policarpo Valero quien regaló el hermoso farol representativo del templo mariano y se construyó, como todos, el año 1898, en los talleres de Quintana.

Después se enriqueció el Rosario con el "Paso de la Venida de la Virgen", que se debe al escultor Borja, de grata memoria en la ciudad, y que formó por primera vez en el Rosario del año 1904.

Y últimamente, en el año 1915, se construyó el otro gran farol que representa a la Virgen del Pilar, teniendo en su base los templos marianos del mundo.

Cómo es el Rosario actual

Se debe a un oscense de nacimiento y aragonés fervoroso al Pilar la actual ordenación del Rosario, que salió por vez primera el día 13 de octubre de 1897 conforme a tal proyecto hasta su última salida, ocurrida en igual fecha de 1930.

Don José Nasarre y Larruga, autor también del proyecto de la iluminación del templo del Pilar, cuando el centenario de los Sitios, sometió a la Cofradía del Rosario su proyecto de ordenación, que fué aprobado y aceptado para la salida.

Este es a grandes rasgos el Rosario general que ha contemplado de nuevo Zaragoza, reanudándose con ello la historia brillante y tradicional que no debió interrumpirse."

ARQUITECTURA ARAGONESA

ALEROS Y MIRADORES

II

Tercer grupo

Los más antiguos aleros esculpidos que han llegado hasta nosotros, pertenecen a la transición de los siglos XV-XVI. Son muy escasos los ejemplares conservados y casi podemos asegurar que no llegaron a constituir un estilo tan abundante y repetido como los clasificados en los diversos grupos.

Su inspiración se dirige con frecuencia a las gárgolas góticas, traduciéndose en representaciones de animales realistas o fantásticos, mezcla algunas veces de figura humana y de zoológica. Antecedentes románicos de estos canetes los podemos admirar en el hermoso alero de San Martín de Frómista y mozarabes en el modillón conservado en el Museo leonés.

En algunos canecillos conservados en el Museo zaragozano, procedentes de la ex aduana, se advierten esas características, y son obra ejecutada con excelente arte, de principios del siglo XVI o finales del anterior.

Unos años más tardío es el alero del Palacio del Conde de Argillo, en Calatayud, que ostenta cobijados en el intradós de los soportes, figuras de frailes, cabezas femeninas con cónico sombrero, leones tenantes, animales fantásticos, etc., en composición ponderada, que hacen de él lo más completo y destacado de este estilo. Las figuras alternan con sencillos colgadizos y va el conjunto limitado con ancha faja con lisas molduras, denticulos, cables, perlas y filetes.

Haremos mención a título de referencia, del de la casa

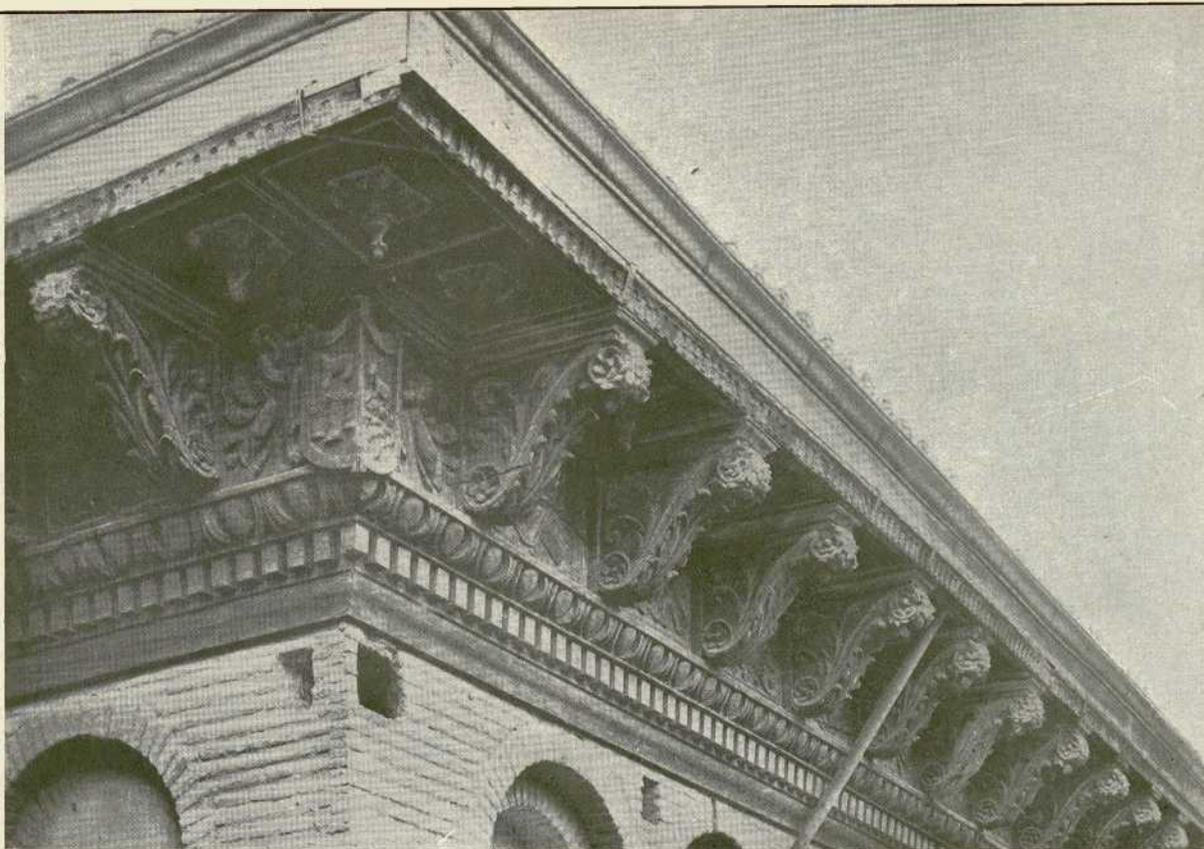
Ayuntamiento de Baeza (1559), de aproximado estilo a éstos.

La catedral de Huesca, tiene encima de su portada, un alero muy salido en cuyos largos canetes van en sus extremos, animales estilizados siguiendo el estilo de los citados del Museo de Zaragoza. Intervinieron en su labrado maestro Jaques de Herrera, maestro Salvador de Sariñena y Nicolás Urliens, entre 1540-41. Es interesante ejemplar.

Aunque carecemos de detalles acerca del que cubre la portada de la iglesia de Santa María en Maluenda, debe ser obra muy importante a juzgar por las imprecisas fotografías que hemos examinado. Dice López Landa, que tratase de "un enorme alero, muy interesante y muy rico en escudos pintados".

Muy ostentoso y notable, es el alero del patio del Palacio del conde de Argillo en Zaragoza, ejecutado por el maestro carpintero Antonio de Mesa, durante 1659-63. Tiene por tema los signos del Zodíaco, alternados con carátulas en las numerosas metopas. Especialmente meritoria es la inventiva del tallista, para la variedad de cartelas en que van enmarcadas sus representaciones. El sostén del saliente, lo soportan cariátides en cuya mitad inferior se desarrolla ramaje volutado, y penden de cada plafón hasta tres colgadizos. Por la cabecera, lo mismo que a los pies, corren orlas de ovas, perlas y otros motivos. Aventura en riqueza al que lució el patio de la Casa de la Infanta, perdido para Aragón.

Procedente del convento del Corazón de Jesús, de Tamarite, conserva el artista oscense Ramón Acín, varios



Magnífico alero de la Casa de la Maestranza de Caballería de Zaragoza, estilo renacimiento, obra de Juan Fanegas

modillones interpretados con admirable gusto. Su intradós va cubierto con estupendas cabezas de animales y sus lados se adornan con volutas. Posiblemente será de principios del siglo XVII.

Aunque por sus múltiples elementos classicistas podríamos incluirlo en el grupo que seguirá, el alero de la Lonja de Zaragoza, nos decidimos a añadirlo aquí, en gracia a los diversos relieves de sus modillones, y por tener una estructura que se aparta de aquéllos y que seguramente por su costosa riqueza no tuvo imitadores. Los modillones con leones paseantes y rientes carátulas, son enteramente originales. El tablero en su interior se adorna con prolija orla de colgadizos y espléndidas artesas con florones, y el escudo de la ciudad en los ángulos. Debe ser obra del mejor tallista de aquellos tiempos (1551), ya que en la construcción del edificio intervinieron los artistas y arquitectos más destacados. A nuestro entender, podría adjudicarse a Gil Morlanes.

Cuarto grupo

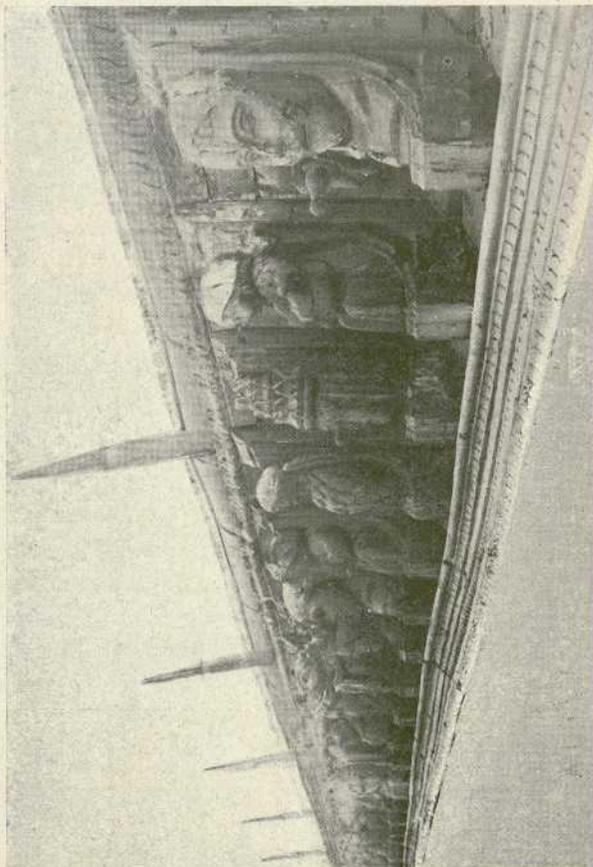
Damos cabida en este grupo a los aleros sostenidos por consolas, adornadas con volutas, ramificadas unas veces con hojas de acanto y otras sencillamente exornadas con menor sabor clásico, como cables, medias cañas, etc., consiguiendo estilizaciones de peculiar carácter. El recuerdo de los magníficos palacios del renacimiento italiano, es inmediato ante los ejemplos que vamos a describir, pero el tallista aragonés apartóse del uniformismo del arte clásico, basado en una composición y proporciones casi inmutables, apareciendo aquí con harta frecuencia, el atavismo característico individualista del arte hispánico, de inspiración libre y soluciones originales.

Las cornisas de los palacios Riccardi y Strozzi en Florencia, el de Farnesio en Roma y tantas otras de Venecia y Verona, parecen antecedente estilístico de algunos aleros que iremos enumerando.

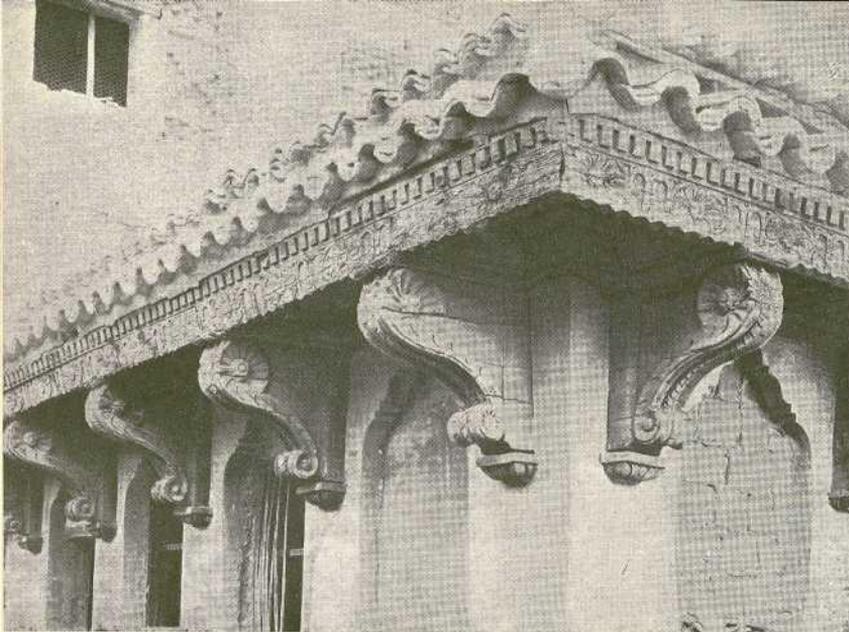
El más conectado con el ciclo italiano por la pureza de su composición, es el del palacio de la Maestranza, de Zaragoza. Parece manifiesto el punto de inspiración; denticulos, ovas, filetes, los modillones y la corona, producen genuina sensación italianista. Es típica en Aragón la inclinación oblicua de las consolas, a diferencia de las italianas, colocadas casi horizontalmente, como también se da en los aleros

aragoneses, aunque raramente. La labra de las hojas de acanto, está briosamente ejecutada y destacadas con mucho relieve, acusando la mano de un buen artista. Las metopas se llenan con guirnaldas, cintas y otras composiciones. En los ángulos, figura el heráldico escudo con dos geniecillos tenantes, y en los tableros volantes van artesas con orla de follajes y colgadizos en el centro, elemento este último que ya aparece en el artesonado del Salón del Trono de la Aljafería. Se conoce su autor. El "fustero" Juan Fanegas recibe en 1545 la cantidad de 4.000 sueldos y 500 dos años más tarde, "por las cubiertas" de esta casa mandada construir por don Miguel Don Lope, jurista zaragozano.

De extraordinario valor artístico podemos calificar, el alero de la casa de los Argensola, en Barbastro. Toda la exornación clásica está allí presente, amén de espléndidos colgadizos formando piñas de maíz con hojas y sin ellas, todo labrado tan magníficamente que no hay otro que le su-



Alero en la casa del Conde Argillo, en Calatayud



Alero en la casa de Torreflorida en Zaragoza

(Fot. Mora)

pere en Aragón. Va avalorado además, con un estupendo friso de ondulados ramajes adornados con florones, racimos de uvas, coronas, perlas y bustos sosteniendo escudos, del más genuino renacimiento. Tiene 2'50 metros de vuelo por 30 de largo, según Ricardo del Arco. Como iremos constando, estuvo muy en boga en Aragón, el subrayar los aleros con orlas a modo de frisos con relieves de vario dibujo. Como ejemplar precedente de esta costumbre, no debemos negligir la iglesia mozárabe de Santa María de Lebeña, debajo de cuyo alero corre una banda ondulante con ramajes y otros motivos estilizados. Los frisos clásicos ejercerían sobre los tallistas aragoneses poderosa influencia, desde que el arte renaciente lo invadió todo.

El Ayuntamiento de Valderrobres, ostenta un bonito alero formado por consolas de menor radio en la voluta superior. El rameado es sobrio y de buen gusto, completando su decoración con rectángulos enmarcados y ramos con flores y astrágalo en los lados, con otros relieves. Las metopas se adornan con entropaños y frutas. A lo largo del edificio corre un friso entre ovas y filetes, con rosetas que alternan con jarrones. Pertenece probablemente al siglo XVII.

De especial composición es el del Palacio del Conde de Torreflorida, en Zaragoza. Las consolas, exentas de hojas, son de mayor radio en la cabecera y se adornan con cables, florones y otros incisos. Nos interesa particularmente remarcar el friso labrado en la corona, de extirpe clásica. Las rosetas y los arquiteos intermedios, lo mismo que los denticulos, tienen cierto parentesco con el orden toscano de Albano. Los modillones están empotrados a la fachada ocupando las enjutas y siguiendo la modalidad del grupo gótico-

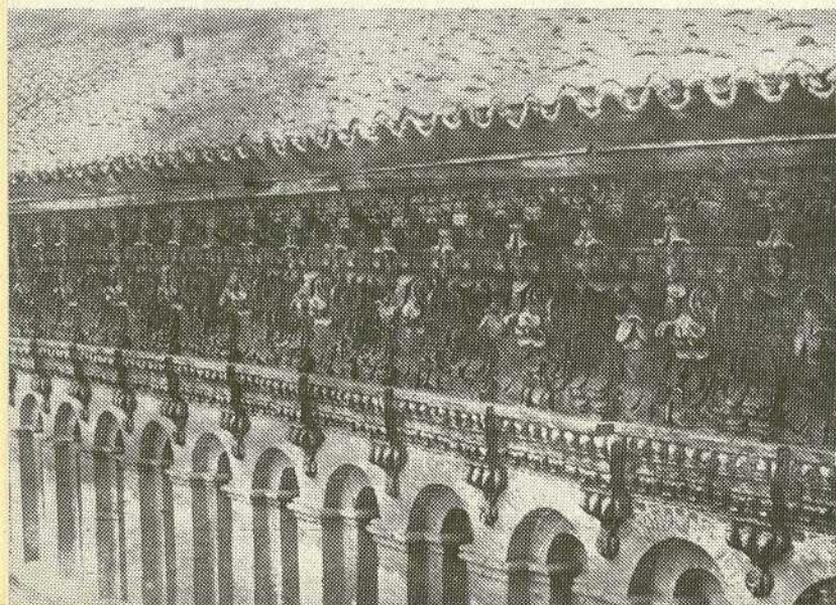
co-mudéjar. Este tipo de alero es zaragozano. En la plaza de San Felipe hubo otro exacto.

La descripción de los numerosos ejemplares de las características anotadas sería interminable. Los hay de mayor o menor riqueza en todas las grandes poblaciones aragonesas, dicho en términos generales. Citaremos el de la Audiencia de Zaragoza, Palacio de los condes de Sástago, algunos de Barbastro, Ejea de los Caballeros, Tamarite, Sariñena, Cariñena, Teruel, etc. En el Museo de Zaragoza, guárdase el fragmento de uno muy bien tallado. De menor vuelo son los de los patios del monasterio de Veruela, Casa de Pardo y Audiencia en Zaragoza.

Relación íntima guardan con los anteriores, un grupo bastante numeroso, cuyo principal rasgo es la doble consola sustentante, superpuesta con diversidad de formas. Son referencia y continuidad de los aleros gótico-mudéjares en cuanto a la estructura, valiéndose de elementos clasicistas. El del Palacio de Sora (Zaragoza) es de idéntico sistema al del Palacio de Pardo, sustituyendo los arquiteos de los intradoses, por consolas volutadas en modillones, zapatas y adornos interiores. Los hay también en las calles Pabostría, San Pablo, San Blas y del Pilar.

La misma forma pero sin zapatas, tiene el de un interesante palacio de Teruel. Los modillones llevan en sus lados rosáceos relieves y en el intradós, cables y medias cañas. El maderamen saliente se adorna con artesas en rombo, de cuyo centro y ángulos penden colgadizos. Trátase de una obra trabajada sobriamente, pero con mucho gusto.

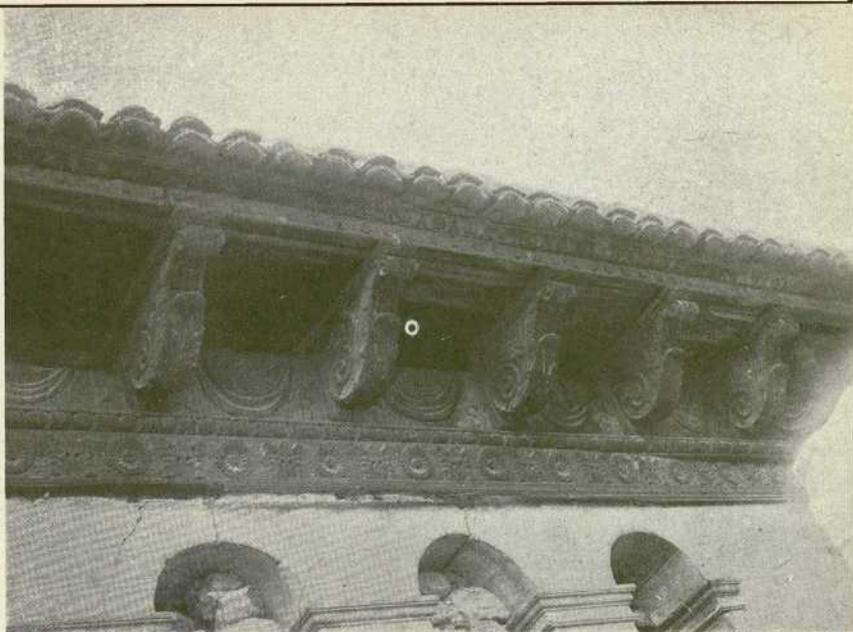
En Fraga, la iglesia parroquial tiene un cuerpo añadido en el siglo XVI, con notable alero con prolongado modillón



Alero del Palacio del Conde de Argillo (hoy Colegio de San Felipe en Zaragoza)

Alero de la Casa Ayuntamiento
de Valderrobles

(Fot. Mora)



de doble sección, como el referido de Teruel, pero en lugar de la consola superior tiene una original doble curva que encaja mejor que las volutas duplicadas. Los intradosos son de elegante sencillez, sin ramajes, como los dos antes descritos.

Otra variedad de estos aleros, la constituyen los que están sostenidos por doble consola pero con función distinta, o sea soportando cada cual uno de los dos tableros en que está partido el cuerpo saliente. Muy interesante es el de una casa de Borja, con muy curiosas referencias folklóricas. El friso tiene rosetas que alternan con carátulas y haces de cables y filetes y va limitado por banda de denticulos, perlas y frutas. Los dos cuerpos van divididos por franja de filetes y denticulos, y en las metopas se repiten los mismos temas del friso. Del tablero superior cuelgan piñas de maíz con hojas, unas veces atadas en sus extremos y otras sueltas.

En una casa de la calle Mayor de Zaragoza, hay uno parecido al anterior, con colgadizos torneados en lugar de piñas y sin el friso. Igualmente en la casa Ayuntamiento de Alcañiz, lo mismo que en algunas casas de Mosqueruela con volutas de varias formas.

Uno de los más populares y más prolijamente trabajados, es el del Palacio del Conde de Argillo en Zaragoza, obra del escultor Pedro Salado y del maestro carpintero Miguel Satué, ejecutada en 1659-1663 y correspondiente al más dinámico barroco. Las consolas, piñas y colgadizos, tienen solamente un leve destello de su abolengo estilístico, y todos sus detalles rezuman esencias barroquistas. Es una masa de follajes, volutas y rosetones en vertiginoso movimiento, cuyo equilibrio intentan en vano unas sartas de resaltadas ovas.

Del ancho friso con sencillo exorno avanzan antas con pie sebático cubriendo las enjutas.

Interesantísimo es el que conserva el señor Villagrasa de Zaragoza, con ricas consolas, frisos y colgadizos, todo de gran pureza clásica.

Una nueva variante nos ofrece una casa de Barbastro. El tejado carga sobre un tablero, que sostienen unos modillones de ruda forma consolar horizontales, descansando en cornisa de salidas antas, bajo las cuales figuran verticales consolas volutadas únicamente en la cabecera, corriendo a sus pies una línea de ovas. Las metopas están plafonadas con flores de lis y otros emblemas y del tablero superior penden las típicas piñas.

Muy probable es, que el alero magnífico de la casa Ayuntamiento de Huesca, hubiera inspirado el anterior descrito. La composición es semejante, pero la talla es aquí mucho más rica y delicada con la consabida ostentación de colgadizos, hojas de acanto, denticulos, etc., como es de rigor en las obras importantes de esta naturaleza. Gravita toda la composición, como en el de Barbastro, sobre las columnas dóricas del dintelado mirador. Es uno de los mejores de Aragón y fué colocado en 1611.

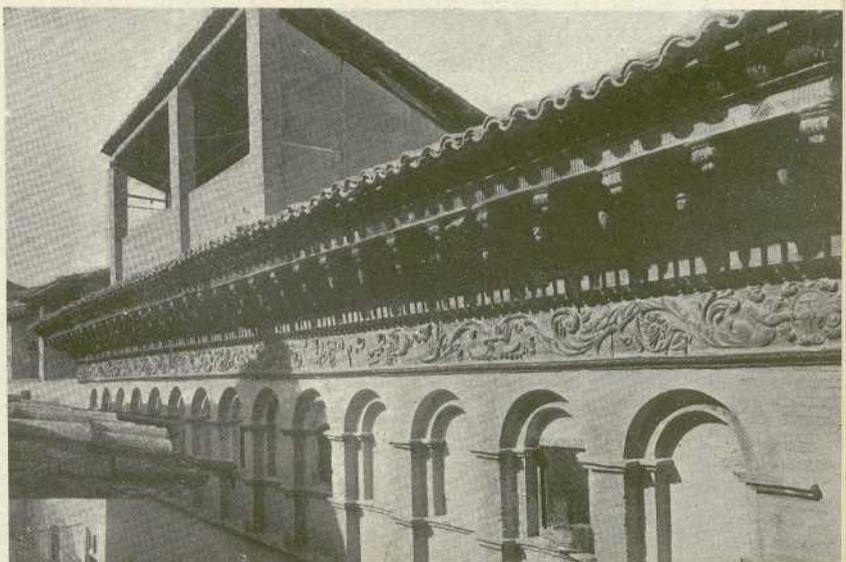
Podríamos seguir detallando otros ejemplos, pero siendo análogos a los citados, el lector agradecerá los silenciosos.

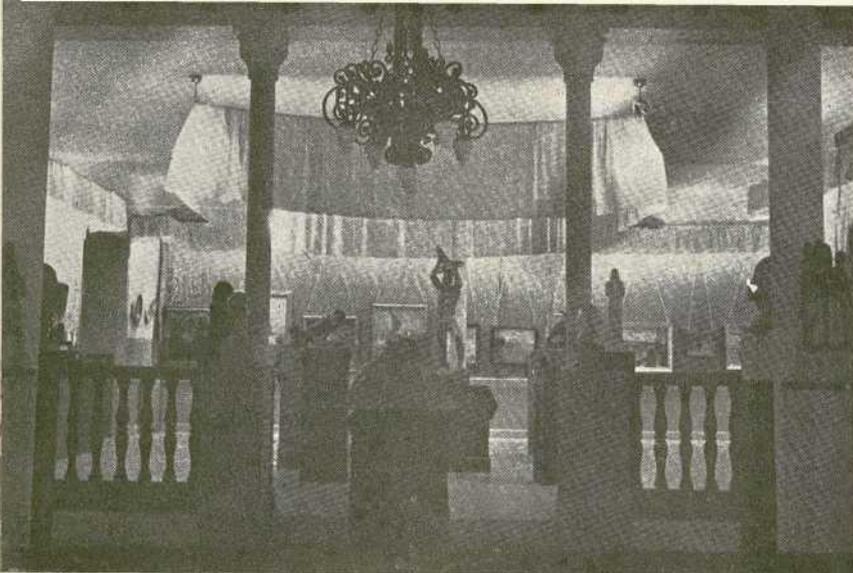
J. SOLDEVILA FARO.

RECTIFICACIÓN: En el artículo precedente, al referirnos al alero del Ayuntamiento de Borja, dice *su artesonado*, en lugar de un artesonado. Al final, debe leerse *primor gótico*, en vez de *primer gótico*.

Alero en la casa de los
Argensola en Barbastro

(Fot. Arxiu Más)





Una vista parcial de la Exposición, saturada de buen gusto

(Fot. Marco)

EXPOSICIÓN DE ARTISTAS ARAGONESES EN BARCELONA

EL Centro Obrero Aragonés de Barcelona, que se desenvuelve con auge extraordinario en la ciudad cosmopolita, ha tenido necesidad de ampliar sus locales de la calle Baja de San Pedro, para instalar sus nuevos servicios.

Al inaugurarlos tuvo la idea de patrocinar la primera exposición de artistas aragoneses celebrada fuera de Ara-



Pueblos de Aragón: Jaraba, de Félix Fuentes

gón, dando con ello una prueba del cariño acogedor de aquella casa para todos los ideales culturales de cualquier trascendencia que fueren.

Los organizadores han sacado de los locales todo el partido posible para adaptarlos al fin propuesto, presentando un

conjunto grato a la vista y apropiado a la contemplación de la obra.

Hállase ésta expuesta en cinco salas, más un amplio espacio en el que se ha colocado la escultura y las artes aplicadas, estableciendo un total de 177 obras correspondientes a 64 expositores.

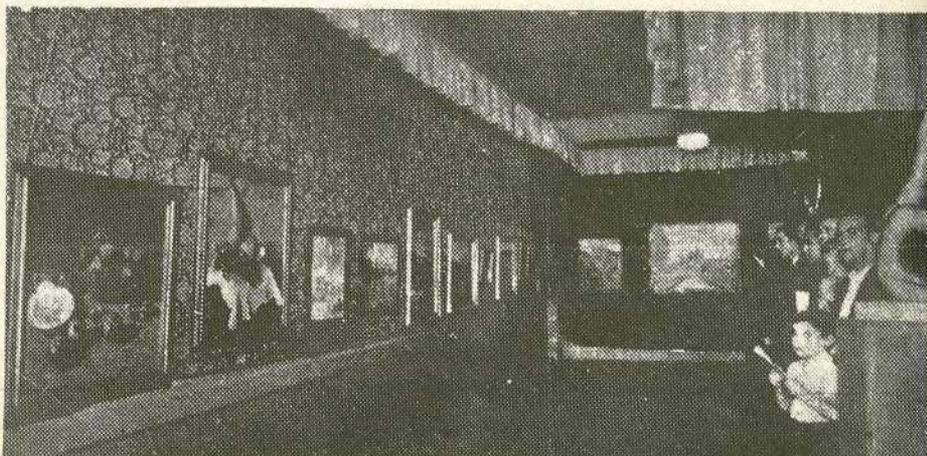
En la primera sala, destinada al dibujo, hay instaladas obras de Acín, del humorista Ara Burges, que presenta cinco "hojas de mi libro", punzantes composiciones que señalan las lacras sociales que debemos de curar; cinco obras del popular escenógrafo Salvador Martínez, y otras de Aced, Alloza, Bayo, Latorre, Melchor, Pemán, Sanz, Vila y Marien, que presenta, entre otros, dos aguafuertes con asunto del Quijote, muy bien dibujados.

La segunda sala contiene las obras de Arruego, Barril, Boltaña, Bescós; Concepción Boter, muy bien en su bodegón de "granadas"; Cidón, conocidos aspectos magníficamente vistos y tratados de los Mallos de Riglos; Díaz, Pascual Edo, con sus pinturas ingenuas, de las que destaca su Rincón de Mora de Rubielos; Gratal, con dos paisajes aragoneses de bien captado ambiente. Lorenzo López, Pérez Obis, con un paisaje de nubes grises y árboles desnudos muy bien ambientado, y Vicente García, con otros dos grandes paisajes "Mallos de Riglos" y "Palacio Episcopal" (Tarazona), ampliamente ejecutados.

En la sala mayor aparecen: Costa, que insiste en su modo expresionista, culminando en su composición "El Accidente". Durbán, con cinco de sus cuadros magistrales, entre ellos el excelente desnudo femenino que figuró en la última



Retrato (óleo) de Baqué Ximénez (José)



nacional; Félez, siempre luminoso y espontáneo; Margalef, con dos soberbios bodegones; Rincón, con varios paisajes que superan notablemente a los conocidos del mismo autor y un magnífico bodegón en el que luce toda la gama cromática de su rica paleta, y Francisco Toda, que es un muchacho que demuestra en sus bodegones extraordinarias condiciones para el arte.

Figuran también en estas salas, dos medias figuras de Carmen Osés, de excelente técnica; un bodegón tratado con amplias pinceladas de Luis Barcelona; varias obras de Ramón Boltaña; dos paisajes de Aurora Folquer; la "plaza del Carbón", de brillante luminosidad y "Moncayo", entonado con suaves grises, de Leopoldo Navarro, sabiamente empastada, y entre otros, el infatigable organizador de la exposición, Eleuterio Blasco, que en tres grandes lienzos demuestra sus inquietudes por superar su modo expresionista.

Queda aún una sala de ambiente más recoleto en la que se ha instalado obra de pequeñas dimensiones y en cuyo sitio de honores rinde póstumo homenaje al malogrado Cayo Cudalpe, exponiendo cinco de sus cuadros, tres de ellos de sus delicadas composiciones de telas y flores, en las que supo aunar la poesía que el tema requiere con el vigor de la primorosa ejecución.

El resto de la salita casi lo llena mucha de la obra enviada por el "Estudio Goya", de Zaragoza, entidad que desde el primer momento prestó todo su apoyo a los organizadores de la exposición y laboró conjuntamente con ellos para que el certamen adquiriese el mayor esplendor.

Almenara, Alquézar, Baqué Ximénez, Blasco Lacueva, Fuentes y Gratal, dan pruebas allí de su constante y provechoso laborar en pro del arte nacional.

La escultura también es un éxito de instalación. Entre las obras destacan las de Coscolla, a veces vigoroso, a veces delicado y también otras místico, según lo requiere el tema tratado, como su "Corazón de Jesús" patinado en oro.

También destaca el animalista Cuairan, que concurre con cuatro de sus reputadas obras de talla directa en la piedra y "cabeza de ciervo", fundida en cobre.

Enrique Anel está representado por una sentida cabeza retrato y un bajorrelieve; Angel Bayod, con "Ramón y Ca-

jal", yeso patinado y el "Tío jotero", mármol justo de expresión; Belled tiene una deliciosa imagen sentada, talla en ébano y dos desnuditos de mármol; José Clavero, un relieve y "Cristo sin corona"; Pascual Muñoz, varias imágenes de estilo gótico; Francisco Sorribas, "Camino de la fuente", "La Jota" y "Capricho", tallas en madera de moderno y delicioso gusto decorativo; Pascual Vallés, "Cabeza de viejo" y dos bustos infantiles; Gabriel Villuendas, "Reposo", y finalmente, Belbiure presenta cuatro de sus recias o delicadas forjas.

Las artes aplicadas están representadas por los metales ornamentales de tiestos, la cerámica de Dionisia Masdeu; lámparas de hierro de Bagüés; "Carabela", y "Prensa de libros", de Clavero, y los cueros repujados de Enrique Francia.

En todo este conjunto someramente enumerado, la bien dispuesta ordenación de la obra hace que no se aperciba bruscamente la distinta altura del tono artístico y en cambio resalta de manera notable la diversidad de caminos y tendencias, casi tantos como expositores, que los artistas siguen para depurar su estilo y destacar su personalidad.

El resultado logrado debe halagar a los organizadores, cuyo espíritu fué el presentar en la capital catalana los valores artísticos de su región, mas no acudieron a su llamada los que, residiendo fuera de Barcelona, pueden considerarse triunfadores en las luchas artísticas.

Si esto hubiera ocurrido, la exposición habría tomado una altura insospechada, pero faltan allí firmas como las de Luis Berdejo, Rafael Aguado, León Astruc, entre los pintores; como José Bueno, Honorio García, Aventín, Burriel, entre los escultores; y Lapayese, Remacha, Tolosa, etc., entre los que ponen sus actividades al servicio de las artes aplicadas.

El motivo de esta ausencia no es ocasión de averiguar, mas el hecho es lamentable en estos tiempos de retraimiento del público hacia las bellas artes y en los que los artistas deben esforzarse por mantener la cultura artística y fomentar la afición en cuantas ocasiones se les brinden.

FÉLIX FUENTES.

ARAGÓN, EL PADRE

INDUDABLEMENTE, de todas las regiones españolas es Aragón la peor tratada. Cuantos escritores y poetas hubo, al hablar de su vida, de su paisaje, de su arte o sus costumbres, siempre, la dejaron en un término lejano y bastante deficiente.

Si leemos alguna guía de turismo de España, veremos a todas sus regiones legítimamente representadas. Allí estarán: Galicia con su dulzura, Cataluña y Vascongadas con su modernismo, Andalucía con su fuego y su cante... Y sobre todas, como reina y soberana de todas, Castilla. Aragón estará con su tradicional sobrenombre de "el país de los grandes contrastes" — sobrenombre tan pomposo como vacío — con unas palabras sobre la jota, generalmente desproporcionadas, y alguna anécdota explotando la testarudez de su gente, rayana en el mal gusto. De su arte, el más genuinamente regional, poco se ha hablado, tan poco como de la riqueza y variedad de sus torres mudéjares.

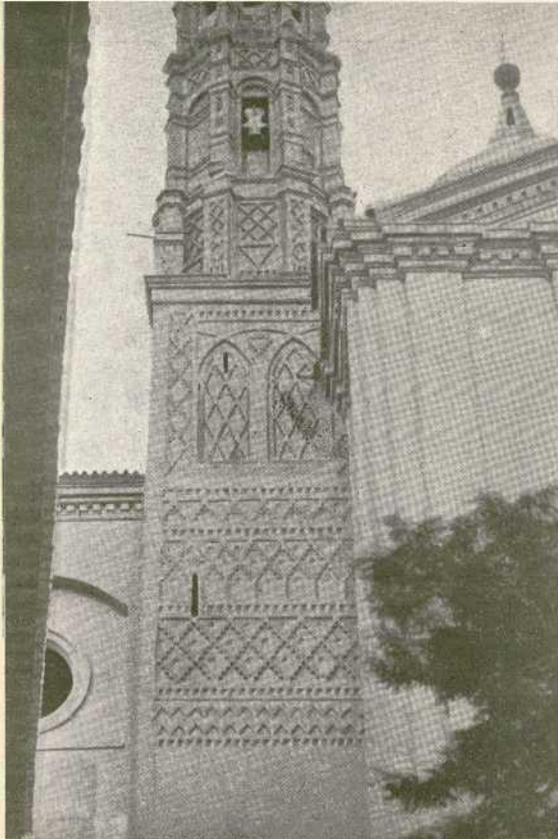
Si la literatura nacional captó algún motivo regional no fué, precisamente, Aragón, la tierra mejor cantada. El teatro tampoco lo supo aprovechar; escasos son los escenarios que se han tomado de Aragón y, más escasos, los que salieron con acierto. Sin embargo... ¿Cuántas veces salió Andalucía en nuestro teatro? Sería imperdonable en un español, confesar que no la comprende. Nacionales y extranjeros se esforzaron en hacérsela comprender; desde los Quintero a Pemán, pasando por Irving y Merimée, hay una Andalucía luminosa y grande, aunque no tanto como ella lo es en realidad. De Castilla no hay que hablar; contadas son las ocasiones que se perdieron de hablar del mar

dorado de sus trigales, de sus santos, de sus reyes o de sus genios.

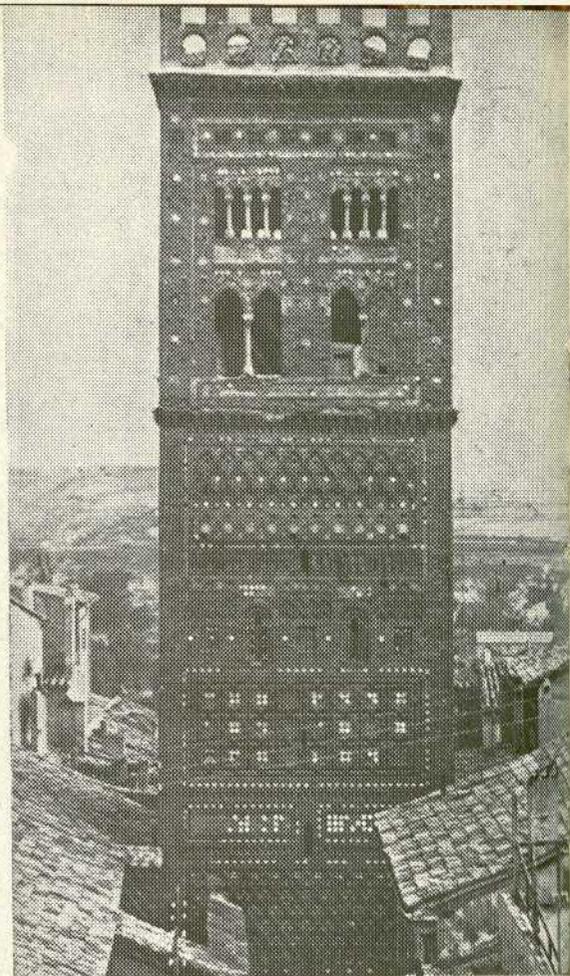
Si algún aire regional se llevó a la zarzuela, no fueron los de la jota los que salieron mejor librados. Canto excelentemente popular, sus adaptaciones resultaron desleídas, sin ese sabor de incontrastable fuerza popular. Ni siquiera el genio de Falla, que supo dar universalidad a la riqueza de motivos del cante hondo, en "El Amor Brujo" logró, algo análogo, con la jota, en "El sombrero de Tres Picos".

Y es, que estos libros, generalmente de circunstancias, no han penetrado en las entrañas de Aragón. Es tierra que, para comprenderla, hay que cometer la profanación de pisarla. Alguna vez resurgirá con su inusitado esplendor, tan grande, como el porvenir que le espera a su árida llanura, cuando regada por las aguas vivificadoras que brotan del Pirineo, la conviertan en fértil vega.

Hay un libro que, amalgamado con el tiempo, la tierra y el pueblo, nos muestra sus grandezas. Este libro es la Historia. Aragón es de las regiones que más Historia de España ha escrito. A través de ella, se nos presenta como un hombre fuerte y dominador. Sólo admite comparación con la región madre, con Castilla. Es más, hay diferencias notables a favor de Aragón. Si Castilla, y, por Fernán González, es la heredera legítima de Covadonga y Pelayo, Aragón, no por herencia sí no por derecho propio, tiene su San Juan de la Peña y su Aznar. Entran en Castilla príncipes extranjeros y bastardos a gobernarla, mientras que en Aragón, para gobernarle un príncipe extranjero, no le basta este título, se tiene que llamar: "Príncipe y Domina-



Torre de la
iglesia de
La Almunia



Torre
del Salvador
en Teruel

dor". En el bajo medio, Castilla va anexionando reinos y libertando tierras del yugo musulmán. Aragón sigue la misma trayectoria, Pero Castilla tuvo que sufrir una serie de monarcas abúlicos, asombrados ante el esfuerzo de rendir a Granada, Aragón los tuvo con tan potente voluntad, que pareciéndole pueril esta empresa, se dedicaron a extender su poderío en el Mediterráneo. Aragón fué el dueño absoluto de este mar, "donde hasta los peces ostentaban las barras de Aragón", según frase del célebre Roger de Lauria.

Cuando llegamos a la Unidad nacional, Castilla, como mujer, se sintetiza en Isabel, y, Aragón, como hombre, en Fernando. Los dos se igualan. "Tanto monta, monta tanto, Isabel como Fernando". Castilla y Aragón vinculan sus glorias en el porvenir, para con su unión tener el parto feliz de España.

España que, ante las pretensiones dinásticas de la Beltraneja, y por boca de Isabel, ante el asedio de Toro, dijo: "No entregaré ni una almena". España que, ante la altivez de Abulhasán, y por boca de Fernando, dijo: "A esa Granada ya le arrancaré yo los granos uno a uno". De la empresa de Colón, de las campañas del Gran Capitán, en fin, de toda la conjunta política de los Reyes Católicos... ¿Quién tiene mejor parte? ¿Isabel o Fernando? ¿Castilla o Aragón? Ninguno y los dos: España. "Tanto monta, monta tanto".

Pero, si entramos en plena edad moderna: las imposiciones cesáreas de Felipe II, son desobedecidas en Aragón por Lanuza, cuya ejecución fué comentada en aquellos tiempos con: "Fué ajusticiada la justicia". Si Felipe V obtuvo el trono por Castilla, Aragón, previniendo el triste fin de los "pactos de familia", se declaraba por el Archiduque.

Y si vamos a los tiempos contemporáneos... ¿Qué epopeya española es más gloriosa que los Sitios de Zaragoza?

Esto es lo que nos dice Aragón hablando por su historia: Que es un hombre con un ímpetu característico y dominador.

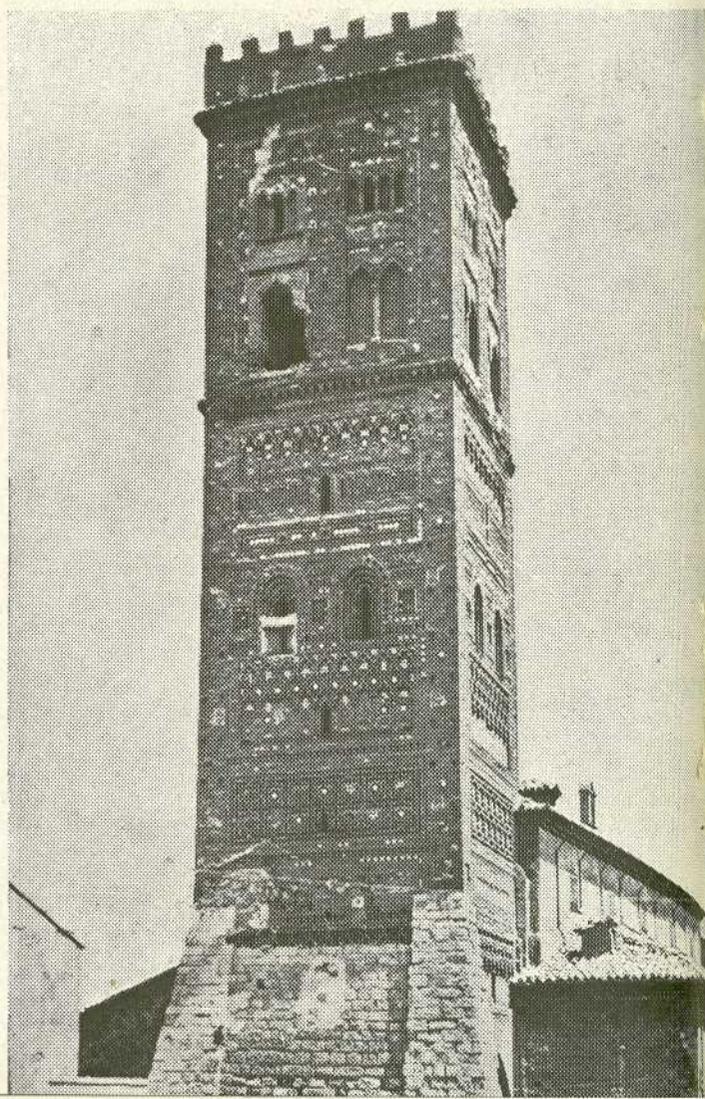
Que esta tierra se haya personificado en un hombre, no es nada nuevo. Alguna vez, se ha oído algo parecido a: Aragón es el Ebro. Y el Ebro es un hombre, fuerte, dominador y, muy trabajador. Ha trabajado mucho. Está sudoroso y se ha tumbado a descansar. Por el surco de la espalda corre el sudor. Ese sudor es el Ebro.

Aragón es un hombre... Para nuestra Patria, mucho más. Si Castilla, por historia y tradición, es la madre de España, Aragón, por lo mismo, es el padre.

MASIANIELLO.

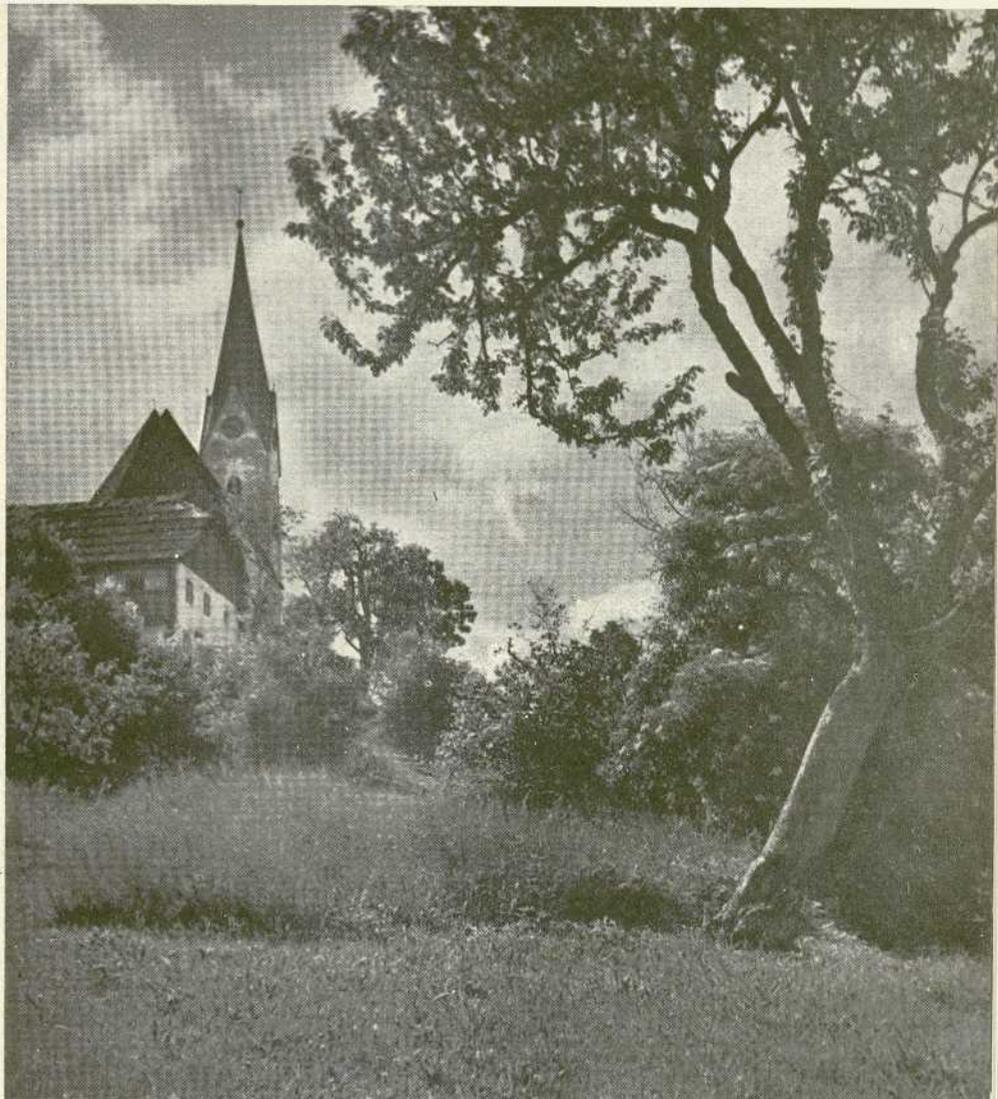
TERUEL

Torre de San Martín



COMENTARIOS AL XI SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA

PAISAJE
Albert Karplus
Austria



EN el histórico Palacio de la Lonja, y con el éxito que siempre le acompaña, tuvo lugar, durante las pasadas Fiestas del Pilar, el "XI Salón Internacional de Fotografía", cuya organización corre a cargo de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Aquella magnífica arquitectura aragonesa del pasado, servía de valiosísimo marco, en la circunstancia, para la mejor presentación de toda una serie de obras de un arte tan actual cual es la fotografía, y en aquel ambiente severo y evocador, tan a propósito para la emoción artística, pudimos comprender mejor la frase del Conde de Santeuil de que las artes mecánicas actuales van entrelazadas, se engarzan, se "juxtaposent" (empleando su misma palabra nativa) en el pasado tradicional, para recibir el impulso que ha de llevarlas por las rutas del porvenir a nuevas concepciones de la estética.

Nuestro consocio el arquitecto señor Yarza, dirigió la instalación y el adorno del Salón, y por su acierto merecidamente fué muy felicitado.

De lo que representa el Salón de Zaragoza en la cultura ciudadana, los que por nuestras actividades profesionales estamos en contacto con un público heterogéneo, y por obligación tenemos que discurrir con él sobre temas de fotografía, hemos de convenir, y de ello nos felicitamos, en la influencia favorable que ejerce el Salón de Zaragoza en la educación colectiva del buen gusto. Además, a la sombra del Salón de Zaragoza se viene formando, y esto es lo más importante, un fuerte núcleo de aficionados locales, entre los cuales existe una emulación constante y sostenida que

por etapas se les ve superarse, habiendo alcanzado la mayor parte de ellos categoría internacional. Y no decimos esto por el deseo (que al fin y al cabo también sería natural) de halagar o ensalzar lo nuestro, sino porque es de justicia reconocer, que la Sociedad Fotográfica de Zaragoza se ha colocado a la cabeza del movimiento fotográfico español y sirve de estímulo, con su Salón prestigioso, con su magnífico *Album-Fotogram*, editado con motivo de su X aniversario, y con los artistas que la forman, a un resurgir de la fotografía en nuestra patria.

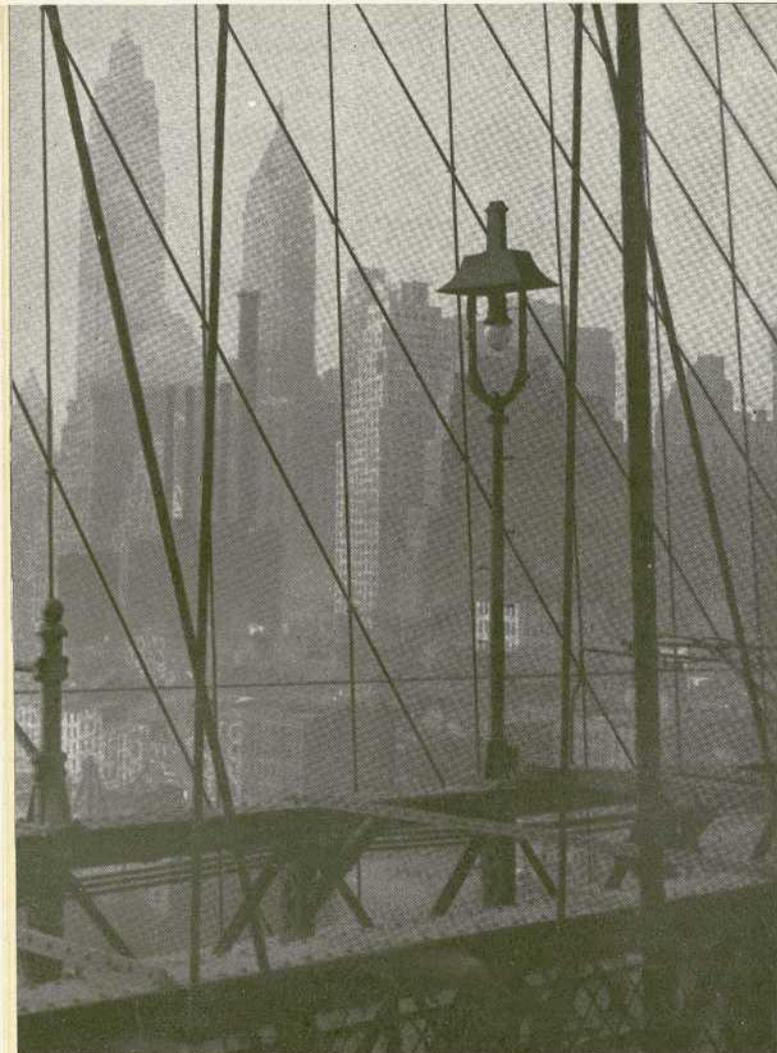
Estas son las razones de la preponderancia de la Sección Española en el XI Salón que, por primera vez, nos alegra ver dominar en cantidad de envíos al conjunto recibido del extranjero.

* * *

Para dar idea de la importancia alcanzada por nuestro Salón, diremos que estaba formado por un total de 425 fotografías pertenecientes a 210 autores de 17 nacionalidades diferentes. Dichas obras fueron seleccionadas con el mayor rigor por un Jurado de admisión nombrado al efecto.

De la misma manera que en los Salones de París y Londres, el procedimiento a las sales de plata, por revelado, va desalojando de sus posiciones a los demás procedimientos.

Es natural, porque las tintas grasas son de una interpretación muy difícil para los que no poseen un dominio absoluto de la paleta, y por otra parte, con la perfección de los bromuros la fotografía va adquiriendo un carácter decorativo muy particular, que ya no necesita en sus composiciones recurrir a la banal imitación del cuadro pictórico.



MANHATTAN. Edward Alenius. Estados Unidos

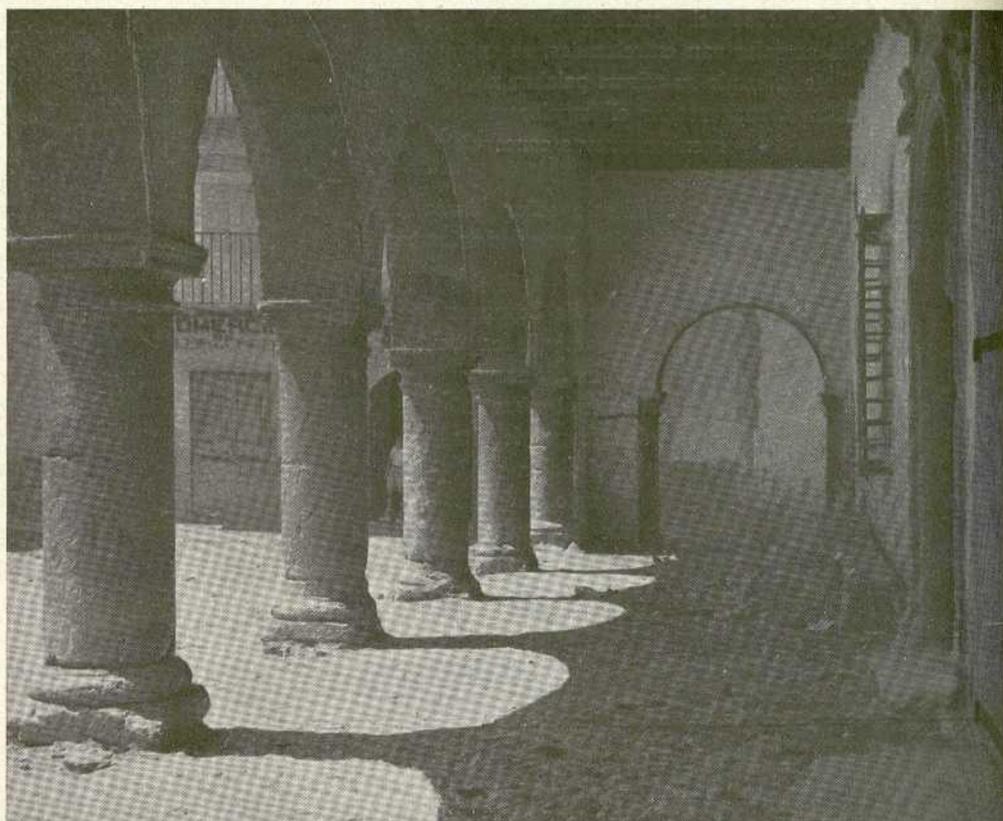
Como en años anteriores, la calidad en los envíos recibidos del extranjero se encontraba en Austria y Estados Unidos, destacándose en estos dos grupos las personalidades del doctor Max Thoreck y Heise, respectivamente. En la sección belga brillaban las vigorosas composiciones de Missone, y en Hungría dos obras de Erno Vadar; también sobresalían un conjunto de buenos retratos de Jan de Meyere, de Suecia, contruídos delicadamente con matices sutilísimos.

Y dominando todo el conjunto, dos obras maestras: "Las Ocas asustadas", del referido Vadar, la instantánea más perfecta que se puede imaginar, en la que parece que todos los elementos obedecieron a los diseños del autor formando un conjunto decorativo bello hasta la fantasía, y "Estudio", de Emma Heisz, un desnudo femenino en el que el autor supo captar, con una inteligente distribución de la luz suave y tierna, la flexible elegancia de la forma perfecta.

* * *

A la sección española le daban importancia varios y muy notables envíos colectivos, entre ellos, de la "Agrupación Fotográfica de Catalunya", que ilustraban firmas tan reputadas como las de Martínez Roger, doctor Plá y Campañá Bandranas; del "Foto Club de Valencia", con muy buenas fotos del gran artista Peydró; de la "Sociedad Fotográfica de Cuenca", naciente agrupación que anima con su entusiasmo Alberto Machetti; de la "Sociedad Fotográfica de Madrid", con Nicolás Ibáñez y Fernández Hidalgo, etc. Dignos de mencionar eran también los trabajos meritísimos de Mora Carbonell, de Alcoy, atrevidos de composición, valientes en la iluminación y de un vigor expresivo de agua fuerte; y no nos perdonaríamos de omitir a Luis Corbella, de Lérida; Oltra, de Huesca; Marín, de San Sebastián; Antonio Mulet, de Palma de Mallorca; Torres Molina, de Granada; Francisco Sánchez, de Alicante, y Eutimio Serna, de Madrid, cuyas obras, por diversos conceptos, serían acreedoras a un elogio más extenso de no sentir ya la impaciencia natural de llegar al análisis de la sección de Zaragoza, para decir con orgullo que era, a nuestro juicio, la que condensaba el máximo interés del Salón, y no precisamente por tratarse de artistas aragoneses, sino porque de los representantes españoles eran mis consocios de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, los únicos que podían medir sus fuerzas y enfrentarse sin ningún desdoro en su prestigio, con las primeras firmas internacionales.

Lorenzo Almarza llevó tan sólo una obra, resuelta con la sencillez que requería el asunto, de técnica irreprochable. Eutimio Marco presentó tres pruebas, una de ellas, "Pescadores", mereció los honores de la publicación en *Heraldo*



de Aragón. El doctor Grasa Sancho, quizás nuestro mejor representante, con sus seis trabajos meritísimos, de corte, tamaño, calidad y asunto; constituían un acierto "Hispano Suiza", obra en la que quedó sellado todo el prestigio de la materia, y "Cumbres", realización primorosa del ambiente sereno de la alta montaña, con una fantasía en el juego de la luz sobre las nubes verdaderamente apoteósica, las señalo como interpretaciones difícilmente superables. Joaquín Gil Marraco, gran temperamento, artista de clase internacional, nos interesó con seis composiciones de un valor tan sensiblemente igual que habría que mencionarlas todas; sin embargo, no se olvida fácilmente "Atardecer en la nieve", ruda visión impregnada de melancolía, sabiamente resuelta. Angelina Marco nos demostró, gracias a su técnica, el partido máximo que puede obtenerse con los formatos pequeños, tan en voga actualmente. Jesús Morlans, con un conjunto de tres fotografías, nos interesó particularmente en "Renace la calma", cuyo cliché ilustra esta crónica. Miguel Faci, veterano aficionado que resuelve con fortuna las vibraciones de la luz, nos lo demostró en sus seis fotografías. Faci del Tej presentó dos obras vigorosas llenas de ese brío peculiar en él, completando tan brillante conjunto la aportación valiosa de Fernando Yarza, J. A. Baselga, Aurelio Rey, Jesús Esteban, Lizán, Francisco Rived, etc, quedando todos a gran altura, por lo que también, por igual, les significo mi enhorabuena más cordial.

El Salón 1935 ha muerto: ¡Viva el Salón de 1936!

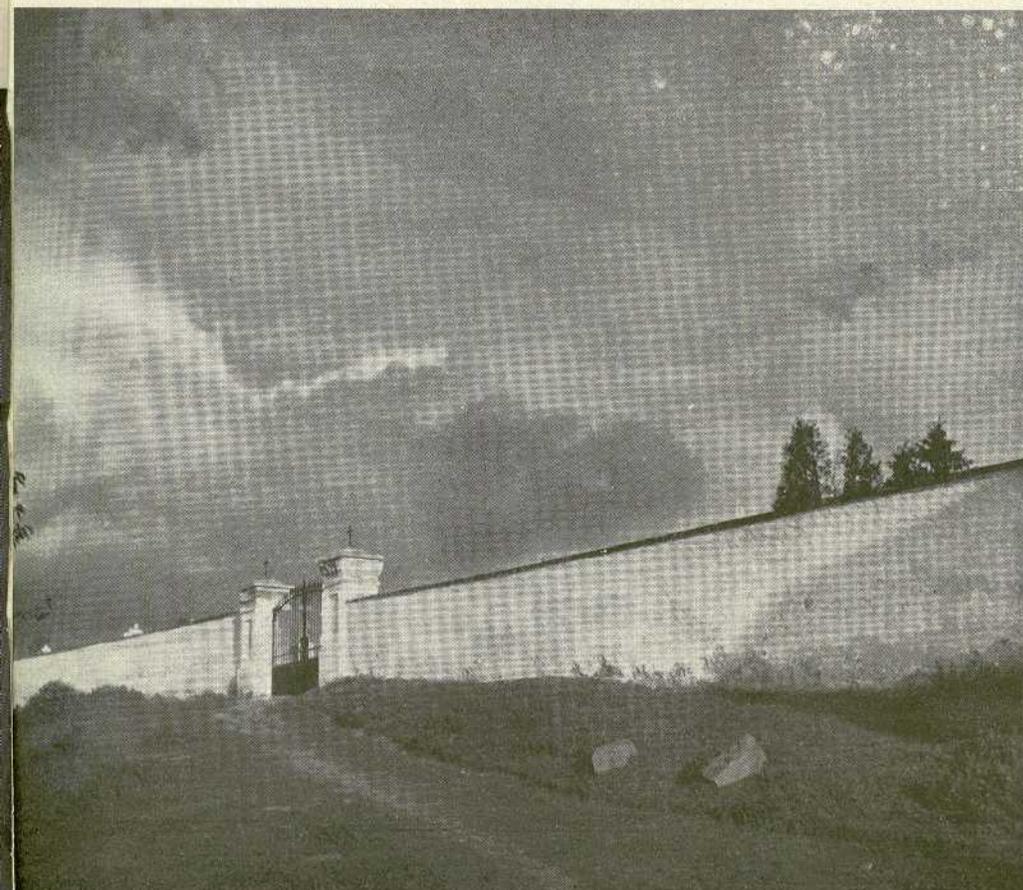
JALÓN ANGEL,
De la S. F. de Zaragoza.

N. de la R. — En la acertada crítica precedente, como es lógico, el señor Jalón-Angel no habla de sus obras presentadas, pero son de tal importancia que no debemos pasarlas por alto; en su reciente viaje a Italia, su objetivo ha captado un sinnúmero de maravillosas visiones del país del Arte. Algunas de ellas (y a nuestro juicio no son las más importantes) las ha presentado en el "Salón"; la señalada con el



RENACE LA CALMA. J. Morlans Labarta. Zaragoza

núm. 415, "Pompeya", tiene toda la luminosidad y ambiente cálido del lugar, y la núm. 417, titulada "Pobreza", es un anciano sorprendido mientras dormía en la "Logietta dei Frari", en Florencia. También presenta un retrato que no hemos de juzgar, pues Jalón es uno de los buenos profesionales de España.



TAPIA DE CEMENTERIO
Vojanec Emil
Checoslovaquia

La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

LUIS CUETO: 1804-1821. Aparece ya como impresor en aquella fecha y en ésta reimprimió un *Discurso* sobre la Suprema Junta central de conspiradores contra el sistema constitucional. En 1820 dió a luz tres curiosos folletos, a saber: *Discurso sobre la abolición de diezmos y primicias*, por Antonio Plana, el *Aragonés rancio*, por I. M., en dos partes o números, *Origen y progresos del derecho público en Aragón*, por Mariano Villa. Estuvo al frente de la imprenta real, y tenía su oficina en la casa llamada del Comercio.

JUNTA SUPERIOR DE ARAGÓN: 1813-1814. Hacia estos años se dispuso una imprenta volante de campaña bajo la regencia de don Miguel Frauca, quien quedó con ella después de la guerra en el edificio de la Diputación que hoy sirve de cárcel municipal.

HEREDEROS DE CUETO: 1814-1826. Nada notable imprimieron.

MIGUEL FRAUCA: 1815-1834. Continuó con la imprenta de la plaza del Reino y fué impresor del Capitán General. En 1817 se imprimieron *Ordenanzas de la casa de Ganaderos de Zaragoza*, en la imprenta de que es regente Miguel Frauca.

JOSÉ VAL: 1817-1847. En la primera fecha aparece imprimiendo con su cuñado Andrés Sebastián (calle Mayor, 163) hasta 1826, siendo ambos impresores del arzobispo y del calendario, y habiendo tomado por arriendo la imprenta del Hospital en 16.000 rs.; en 1828 imprimió, con la viuda de aquél, y de 1829 a 1847 solo. En 1837 imprimió *Observaciones sobre los diezmos*; en 1840 un periódico literario titulado *La Biblioteca*. Le sucedió Molina cuando él se trasladó a las Provincias Vascongadas.

RAMÓN ALVAREZ: 1817-1845. En la primera fecha y en los años 1826 al 30 tuvo la imprenta real (en la calle del Azoque). Fué también impresor de la policía. Sucedió a Cueto.

AGUSTÍN SEVIL: 1820-1836. En 1832 dió *Medicina legal*, de don Pedro Miguel y don José Peiro, y durante muchos años el *Diario de Zaragoza* a beneficio del Hospital, figurando como regente Vicente Ventura. También imprimió libros de enseñanza, cuyo privilegio gozó (hasta que éstos se abolieron) el Hospital general.

MANUEL VITA: 1822-1841. En aquella fecha sirvió como regente la imprenta nacional (o de Cueto) y luego como arrendatario; en 1823 reimprimió *Catecismo histórico o compendio de la historia sagrada*, por Fleury, y otras obras de educación; en 1828 montó la imprenta de Polo y Monge que sirvió como regente hasta 1838 en que puso imprenta propia; en 1839 imprimió *El Aragonés*, periódico político; en 1840 *La Aurora*, periódico literario, en cuya época pasó a Madrid y luego a las Provincias Vascongadas, si bien en 1841 aparece todavía como contribuyente en los cabreos del Ayuntamiento. Hoy tiene su residencia en Durango.

ROQUE GALLIFA (1): 1821. En este año arrendó la imprenta del Hospital que tenía Andrés Sebastián y pertenecía a una monja de Santa Inés como heredera de Francisco Moreno; en 1827 la compró y renovó y hoy la conserva muy mejorada en prensas y fundiciones. De 1821 a 1829 imprimió muchos libros de educación, entre ellos Ovidio, Cornelio, Virgilio, Charnes y San Pío V; en 1822 *Imperio de las leyes y fueros de Aragón*; en 1824 *Meditaciones*, de fray Luis de Granada; en 1832 los tomos primero y tercero de la *Historia de Jesucristo*, por el inmortal Marina (2); de 1838 a 1850 *Idea de los Fueros* 1838, *Derecho natural* 1842, *Arte*

latino 1842, e *Historia de Aragón*, 1848 a 1850, todos cuatro del catedrático don Braulio Foz, quien en la última reimprimió los *Reyes de Aragón*, de A. S. (Antonio Sas), considerablemente adicionados y seguidos de un volumen todo original sobre el *Gobierno y fueros de Aragón*; en 1844 *Pedro Saputo*, novela anónima (del mismo señor Foz); en 1845 *Cantinelas contra jesuitas*, obra de bastante extensión. También publicó *Gramática Castellana*, por don Víctor Lanna, 1836; *Medicina y cirugía simplificadas*, por Chaponnier, 1837; *Gramática griega*, por don Angel Gallifa, 1859; *Novísima poética española*, poema satírico, por e. A. d. S., 1859; una *Biblioteca médico-física*, por don Cayetano Balseyro; varios *Dramas* de don José María Huici y otros autores; el folleto titulado *Los Facciosos*, por don Evaristo San Miguel, y los periódicos *El Novicio*, *El Aragonés*, *El Eco de Aragón*, *El Correo de Zaragoza* y *El Astro de la civilización*.

RAMÓN LEÓN: 1827. Lo más principal que ha impreso ha sido un periódico diario que con los diversos nombres de *Avisador zaragozano*, *Esmeralda*, *Templanza*, *Avisador* y *Esparterista*, ha vivido desde 1.º de octubre de 1847 hasta 15 de enero de 1859 en que fué traspasado a Peiro, quien lo refundió en el actual *Diario de Zaragoza*. Ha disfrutado por algunos años el privilegio exclusivo para imprimir el *Calendario de Aragón*. Fué el primero que introdujo en Zaragoza la máquina de imprimir o prensa mecánica, en 1854. Continúa imprimiendo.

POLO Y MONJE, HERMANOS: 1828-1845. En 1828 dió a luz la primera de sus varias ediciones de Larraga (Teología moral) y la *Ilustración a los cuatro procesos forales de Aragón*, por Larraga, en dos volúmenes; en 1829, un librito sobre los *Exámenes de conciencia*, los *Breves de Pío VI*, en tres volúmenes, y *D. Papis de Bobadilla*, menguada imitación del *Quijote* trabajada contra los filósofos enciclopedistas por don Rafael de Crespo, en seis volúmenes; en 1830, *Manual de economía doméstica* y *Compendio de la historia de Napoleón*; en 1831, un folleto titulado *Odio de los polacos y los rusos*, *Preciosidades de Egipto*, por Nougaret; un *Manual de física divertida*, otro de *Química recreativa* y el *Compendio de teología*, de Charnes, en dos volúmenes; en 1832, *Historia de la vida de Nuestro Señor Jesucristo*, por Marina, tomos segundo y cuarto, y *Prontuario de teología moral*, por Fr. Francisco Larraga, un grueso tomo de 710 páginas en cuarto; en 1833, *Concilio Tridentini canonès et decreta*; en 1834, *Lógica de Baldinotti*, traducida por don Santos Díez González y don Manuel Balbuena, *Discursos económicos*, por Soto, y *Táctica de la Milicia Nacional*, por Sánchez; en 1836, *Tratado de economía política*, por Say, traducción de don José Soto; 1837, el *Quijote*, en dos volúmenes; en 1838, *Manual de medicina operatoria*, por Maligne. También imprimió las *Obras de San Pío V* en latín y en castellano, un *Curso de química*, por Lafuente, y alguna otra. Fué su regente Manuel Vita, que ya imprimió algo en 1821 ó 22 y volvió a hacerlo en 1839, partiendo después, como ya se ha dicho, a establecerse en las Provincias Vascongadas.

VIUDA DE MIEDES: 1830-1835. Imprimió poco y nada notable. Recordamos entre otros opúsculos unas *Fábulas mitológicas*, por don Manuel Fermín de Cidón e Iturralde, y un *Compendio de lógica*. En los cabreos del Ayuntamiento aparece todavía en 1837.

HEREDEROS DE MAGALLÓN: 1831. Imprimieron primero con el nombre de Viuda e hijos, después con el de Cristóbal solo, luego con el de Cristóbal y José, y hoy con el de este último. Cristóbal dió a luz en 1844 *Autenticidad y veracidad de los libros del Viejo y Nuevo Testamento*, por el doctor don Lucas José López, y en 1845 un periódico de corta duración, pero de mérito, titulado *El Judío errante*, y con José, en 1849, la *Homeopatía* al alcance de todos, traducción de don José Pérez Valls.

JERÓNIMO BORO. J.

(Continuará).

(1) Este es el primero de los impresores que hoy existen en Zaragoza, siguiéndole León, Magallón, Juste, Gallifa (A), Ventura, Molina, Bedera, Andrés, Castro, Peiro y Ariño. Según el *Diccionario* de Madoz, en 1850 eran diez los impresores y pagaban como tales 3.500 rs. de contribución.

(2) Los tomos segundo y cuarto fueron impresos por Polo y Monge, el cual y Gallifa pagaron a Marina por la propiedad dos mil duros, no correspondiendo a este desembolso las utilidades, por los obstáculos que puso a la obra el arzobispo Francés a pesar de la aprobación y orden del Consejo.

Homenaje de agradecimiento

Como epílogo de las pasadas fiestas del Pilar, se celebró en el Casino Mercantil un banquete, homenaje de los expositores de la II Feria de Muestras a la Comisión Organizadora. La concurrencia, que sobrepasaba los 150 comensales, comentaba con entusiasmo el éxito creciente de estas manifestaciones de la potencialidad económica de Aragón y dedicaba unánimes elogios a los organizadores, que han sabido conseguir, en el segundo año de su celebración, tan gran incremento, y seguramente en los venideros conseguirán que se aumente la importancia de este certamen aragonés hasta conseguir que sea uno de los más importantes de España.

Ofreció el banquete el señor Palacios y le contestó el señor Pella por el Comité organizador, haciendo también uso de la palabra el señor Presidente de la Audiencia en su nombre y en el del Excmo. Sr. Gobernador civil de la provincial; el Alcalde de Zaragoza, y el señor Sinués, siendo todos muy aplaudidos.

Testimonio de calidad

En el *Diario de Madrid* hemos leído con satisfacción las declaraciones que el embajador de los Estados Unidos, Mr. Bowers ha hecho a la prensa de su país.

Dice Mr. Bowers, que uno de los principales artículos cuya venta puede producir a España mayor rendimiento de los Estados Unidos es el turismo.

Muchas veces, sus amigos y compatriotas le han dicho que les gusta recorrer Europa en automóvil, y no van a España porque las carreteras son malas, cuando es lo cierto, dice M. Bowers, que son las mejores del continente europeo. Así también los hoteles, cuya limpieza, comodidad y economía, elogia; con las comidas, que no son excesivas como se dice, y con los abusos de que *sin razón* se culpa a los hoteleros españoles. Pero lo que más favorablemente ha impresionado al actual embajador es la afabilidad de carácter y amable trato que ha encontrado en sus viajes por la Península, y entre todas las clases sociales.

Esta fuente de riqueza — dice — podría explotarla España en gran escala, haciendo que los dólares entraran en el país en abundancia, si se diera a conocer por los medios de propaganda que emplean otros países europeos y asiáticos.

Termina, refiriéndose a Alcalá de Henares: "Si esta ciudad estuviera en Francia o en Italia, no habría chico de escuela de ninguna parte del mundo que no tuviera noticia de su existencia".

El reverso de la medalla

En Roma se ha publicado una colección de guías turísticas de varias naciones. La guía de España para el servicio del turismo mundial, ha sido redactada por el señor Cinti.

El señor Cinti es un escritor brillante, sin duda, pero que de la España de hoy no sabe nada. La guía que ha laudado a los vientos turísticos es un anacronismo y además llena de falsedades e inexactitudes; trata en general al país poco menos que de analfabeto, ignorante y zafio; dice que ¡en el siglo XVIII! la Puerta del Sol estaba sucia como todo Madrid, ocupada por aguadores y gañanes; al hablar de la Prensa incluye entre la de Madrid *Caras* y *Caretas* y algunos periódicos desaparecidos y no acierta a dar con la Prensa actual sin duda por desconocimiento absoluto de su existencia.

Es natural que se escriba de lo que se conoce, y si se ha vivido el ambiente de un país, mucho más acertado el juicio, pero no se puede hablar sin enterarse de cómo es en la actualidad, cuáles son sus progresos, sus *periódicos*; esto sobre todo es elemental y de fácil asesoramiento.

La primera condición de la literatura descriptiva es el desapasionamiento y el objetivismo, condiciones que no po-

see ciertamente el señor Cinti, y si es posible, un poco de amor al prójimo, sea individuo o colectividad, porque si fuésemos a escribir nosotros una guía de Italia a base del siglo XVIII y aun de bien entrado el XX, no quedaría muy bien parado ese país al que tanto admiramos, pero que en punto a suciedad, por ejemplo, le daba quince y raya no ya a España, que nunca ha sido sucia, sino a los aduares africanos, incluso con graciosas siluetas de chiquillos completamente desnudos, y eso en ciudades de más de 600.000 habitantes (Nápoles), con la ropa puesta a secar en los *vicos* y *vicolos* estrechos y sombríos (Génova) y toda clase de basuras flotando suavemente sobre las aguas negras de los canales venecianos... Una cosa es el comentario íntimo y otra el público, y este señor se permite chistes de mal gusto a costa de los españoles, muy fuera de lugar en una publicación informativa de lo que de interesante tiene un país para el que llega a visitarlo, pues aunque después de leer la "Guía de España" por el señor Cinti, no serán muchos los que vengan a nuestro país afortunadamente para ese señor, los que a pesar de todo vengan, no tendrán de su veracidad el mejor concepto.

¿Conoce el Patronato Nacional del Turismo esa "Guía de España"? El Gobierno español, defendiendo el prestigio nacional, ha conminado a la empresa Paramount para que destruya una película difamadora. ¿Por qué no interviene en casos como el de la "Guía de España", escrita en un tono despreciativo para nuestro país?

La Lonja de Valencia

Con este título se ha publicado una monografía de la serie de "Valencia Atracción", Arte y turismo, y con decir de ella que es obra del eminente literato Francisco Almela Vives queda hecho el mejor elogio. El folleto va ilustrado con treinta y seis fotografías reproduciendo grabados antiguos, planos, pinturas y vistas del natural, todo muy bien dispuesto para el mejor estudio del interesante monumento de arquitectura medioeval.

Butlletí dels Museos d'Art de Barcelona

El número de noviembre de esta publicación de la Junta de Museos contiene varios trabajos de gran interés para el estudio de la iconografía artística, de asuntos religiosos. Lápidas y sepulcros de San Pablo del Campo. Historia japonesa en la sala Luis Masriera, del Museo de Artes decorativas. Estudio monográfico de Estanislao Torrents y de Amat, pintor ochocentista. Donativo hecho por el notable dibujante Pedro Inglada, residente en París, al Museo de Barcelona, de una colección de dibujos y aguafuertes de Joaquín Sunyer. Nuevos donativos. El taller de restauración de los Museos de Barcelona. Junta de Museos. Nota de las visitas de corporaciones y personalidades a los Museos durante los meses de mayo a agosto. El texto va acompañado de magníficas reproducciones. — C.

Alcalá de Henares

El Sindicato de Iniciativas y Atracción de Forasteros nos remite la siguiente nota de cómo ha quedado constituido su Consejo directivo.

Presidentes de Honor: Excmo. Sr. D. Félix Sánchez Eznarriaga, Presidente del Patronato Nacional del Turismo; Excmo. Sr. Alcalde; Excmo. Sr. General Gobernador.

Presidente: D. Francisco Huerta Calopa.

Vicepresidentes: Sr. Director del Instituto; Excmo. señor General don Angel García Benítez.

Secretarios: D. Máximo de Francisco; don Fernando Sancho.

Tesorero: D. Alfonso Revilla.

Vocales: Sres. Presidentes de "Defensa Mercantil e Industrial"; de la Deportiva de Alcalá; de la Mutual Obrera Complutense, y los señores Rector de las Escuelas Pías, don Juan G. de Lecanda, y director de *El Eco de Alcalá*.

El romántico Glinka autor de la jota Aragonesa

Dos espíritus gemelos en dos hombres contemporáneos: Federico Chopin y Miguel Ivanovich Glinka. Los dos músicos vivieron la misma época y ambos encerraron sus almas en cuerpos desvencijados, en cuerpos débiles que se asemejaban a flores de invernadero. Y así como Chopin hubo de buscar, en los últimos tiempos de su vida el clima de Baleares para sentir el calor del sol y vivificarse con las brisas del Mediterráneo, Glinka, desde muy joven huyó de la muerte que le acechaba en su propio país y se sintió atraído al Mediodía, a los países del sol. Acaso este su nomadismo produjera en su ánimo la nostalgia de la Rusia lejana, como en Chopin nunca pudo olvidarse su Polonia, pese a cuantos afrancesamientos se le atribuyen y que, sin duda, influyeron en él. Y Glinka fué ruso siempre en sus concepciones, ruso en la adaptación de las impresiones fuertes que recibía; artista de temperamento envidiable, producto de una sensibilidad excitada, de que dan prueba esos hijos del gran país que desconocemos aún, ahora más que nunca.

Muy joven, después de iniciado en la música (aprendió el piano con Field y con H. Mayer), se trasladó al Sur de Francia, donde vivió varios años y donde sintió la necesidad de atravesar el Pirineo para internarse en España. Sin embargo, no respondió a su primer impulso y del Mediodía francés marchó a París, donde se relacionó con Berlioz, cuya obra conoció y estudió a fondo. Pero la atracción que ejercía sobre él España, conmovida por sus continuas convulsiones políticas, le venció y se trasladó a Zaragoza y luego a Madrid, poblaciones en que recibió tales impresiones que — como más tarde Rimsky Korsakow compuso su “Capricho español” — escribió una “Jota aragonesa” y una obra descriptiva de las verbenas madrileñas que lleva por título “Una noche en Madrid”, obras desconocidas por nosotros y, seguramente, por todos desde hace varias generaciones.

Cuando tenía treinta y dos años, aconsejado por Dehn, con quien le unió estrecha amistad durante su estancia en Berlín, produjo Miguel Glinka su primera ópera: “La vida por el Zar”, obra que hoy se representa mucho y que para algunos es lo mejor que en este género ha escrito. Seis años más tarde daba a conocer su segunda ópera, “Ruslan y Ludmila”, que hoy se representa en el Gran Kursal y cuyo tema literario es un poema de Puchkin, el célebre poeta y gran amigo del mismo Glinka.

Un crítico dice: “Todas las cualidades, todos los atributos característicos del arte creador de Glinka se manifiestan en esta obra: la elegancia de la inspiración, el dominio de los medios, el refinamiento del sentido melódico, la fina intuición del estilo nacional. En esta ópera se encuentra el origen de casi todos los descubrimientos musicales y el manantial en que bebieron Mussorgsky-Korsakow y Borodine. Durante cerca de un siglo, “Ruslan y Ludmila” ha sido como el ideal de la ópera nacional rusa, y todos los compositores que llegaron después que él se han considerado como los continuadores de las ideas de Glinka”.

“Ruslan y Ludmila” es otro cuento, otro de la inagotable fuente de fantasías de que han vivido los rusos, ingenuos todos, aun aquellos que no fueron como niños buenos. Cuento de princesas, de paladines, de trasgos y de monstruos, de

hadas y de enanos feroces que dan la trama suficiente para que el estro del músico pueda desarrollar una larga serie de temas populares rusos, escrupulosamente seleccionados y tratados musicalmente con originalidad en aquellos tiempos y aun hoy en que los continuadores han sabido superar al maestro en la gran técnica. Pero siquiera reconociendo esta superación en sus continuadores, no puede negarse, al oír la música de esta ópera, que Glinka dejó maravillosamente marcadas las huellas de su dominio en el contrapunto, en la polifonía, en el manejo de la orquesta, en la que introdujo atrevidas y sabias innovaciones que hoy todavía se consideran originalísimas.

Es natural que en estos autores rusos, contemporáneos de quienes ya venían educándose en el academismo clásico basado en Juan Sebastián Bach, al estudiar a los compositores del Centro, del Occidente y del Sur de Europa, se vieran influidos por la escuela dominante en aquellos tiempos, si bien cada influencia es distinta, pues en tanto que Rimsky deja ver su wagnerianismo, Borodine se distrae en divagaciones italianas y Glinka se deja arrastrar por el influjo de la escuela clásico-romántica, haciéndonos recordar a Beethoven y al mismo Schubert, que por aquella época comenzaba también Roberto Schumann a darse a conocer a las gentes.

No quieren decir que estas influencias fuesen esenciales, no; estas influencias se manifiestan en el detalle que es, digámoslo así, el “trait d’union” de las distintas fases. Así en “Ruslan y Ludmila” se observan a veces, en algunos pasajes, puentes de recitativos al estilo Donizetti o Rosini que, como antes decimos, nada destruye de la originalidad de la ópera rusa. Porque la originalidad es indiscutible. Los rusos, comenzando por Glinka, fueron más audaces que Beethoven y que el mismo Wagner en la concepción orquestal (hemos de excluir a Mussorgsky, en cuya obra total puso su mano Rimsky, como también en la obra de Borodine, aunque en esto respeto la concepción del autor), de modo que aún hoy es original esa orquestación que constituye una escuela distinta de las demás.

Esto se comprende porque los rusos no supeditaban en realidad la música a la trama dramática, sino que buscaban la adaptación del tema literario al tema musical, por lo que hubieron de utilizar para los enlaces esos destellos de influencia de sus respectivas épocas.

Por eso resultan estas óperas, particularmente para los iniciados, de un interés enorme, y para los no iniciados, para quienes gustan del teatro de gran espectáculo, de no menos interés. Unos y otros asisten a la interpretación de verdaderas sinfonías cuya audición resulta mucho más entretenida porque va acompañada del maravilloso espectáculo que se desarrolla en la escena. Y este es el mejor medio de que si se asiste mucho a estos espectáculos, insensiblemente el público profano en materia musical llega a educar el oído, establezca comparaciones y acabe por adquirir una cultura musical que de otra manera no la obtendría nunca, porque, aburrido, dejaría de asistir a los festivales de música para no sufrir una tortura, o si adquiría esa cultura había de ser muy lentamente y a costa de un gran esfuerzo.

NUESTRO PRÓXIMO NÚMERO

Será extraordinario y dedicado, como en años anteriores, a la Economía Aragonesa, de la que ha sido un magnífico exponente la II Feria de Muestras celebrada con motivo de las Fiestas del Pilar.

Completarán el número valiosísimos originales debidos a prestigiosas firmas que tratarán de diversos asuntos relacionados con Aragón, conmemorando al mismo tiempo el X aniversario de la publicación no interrumpida de nuestra Revista.— N. de la R.



LA TEMPORADA DE CAZA EN ARAGÓN

El pueblecito montañés duerme tranquilo, mientras asoman por la sierra los primeros resplandores; pero dentro de muchas casas hay una silenciosa actividad; son los cazadores que se están preparando para la montería en busca de jabalíes.

El punto de reunión es una calleja junto al portalón de casa d'o Pinchán.

Van llegando sombras como de conspiradores; suena una corneta que llama a los rezagados y por las empinadas calles desfila una tropa sumamente pintoresca.

Hay que subir largo rato hasta dar vista a la vertiente del río Cinca. Los nativos trepan velozmente; los pulmones de la ciudad avisan su fatiga con ronco silbido.

Hemos llegado al sitio en que hay que dividirse; los ojeadores y perreros deben subir hasta lo alto del barranco para desalojar a los jabalíes que dormirán tranquilamente en los silbosos pinares; los cazadores que han de aguardar en los puntos por donde los feroces animales han de pasar inician el descenso del barranco.

Llegamos a un pequeño poblado, Paul, tres casas y una iglesia románica. Los jóvenes sabían que iba a haber batida a los "salvachins" y se han unido alegremente, pues se trata de dar caza al peor enemigo de sus cosechas.

En este poblado es frecuente, durante la recolección de las uvas, el colocar por la noche faroles y trapos blancos para evitar que los jabalíes vendimien antes que los propietarios.

Sabás, un formidable "conaisseur", actúa de montero mayor, distribuye los puestos y tiene algún consejo especial

para cada cazador. Los ojeadores anunciarán con trompeta el comienzo de su trabajo y los cazadores miran impacientes los relojes esperando que suene la hora fijada.

Comienzan a oírse los primeros gritos. Cada ojeador tiene una habilidad especial y se oyen gritos de bocinas, esquílos, mugidos, canciones, todo esto mezclado con los ruidos de trompetas y sacos llenos de latas vacías.

El confuso tropel va acercándose, los cazadores estratégicamente distribuidos otean nerviosos los caminos por donde el jabalí puede aparecer.

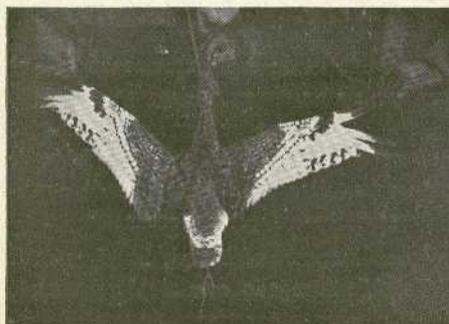
Se oye un grito más vibrante: "¡o salvachín, o salvachín, qu'en sube ta astí arriba!". El corazón se encoge por unos instantes, luego comienza a latir furiosamente; se ha oído un tronchar de ramas y un enorme jabalí hace su aparición. No viene corriendo, va despacio y a cada momento se para a escuchar los ruidos de los ojeadores, a los que ha sacado un cuarto de hora de ventaja.

El cazador lo sigue atento, su ojo y el punto de mira están en línea recta con la cabeza de la fiera. Hay que afinar la puntería, pues el jabalí es peligroso al sentirse herido.

El jabalí hace un gesto extraño; algo ha debido de oír; es el levisimo ruido del seguro del rifle, pero ha sido lo bastante para que vuelva a alejarse.

No se le dispara, la consigna es sagrada; ha entrado la fiera en el barranco en donde le espera una lluvia de plomo de la que difícilmente podrá salvarse.

Los gritos se oyen mucho más cerca; han movido a tres jabalíes enormes, pero dos de ellos se han metido en un pinar tan intrincado que hay que abrirse paso a golpes de destreal.



Un hermoso ejemplar de "sisón"
(otis Tetrax)



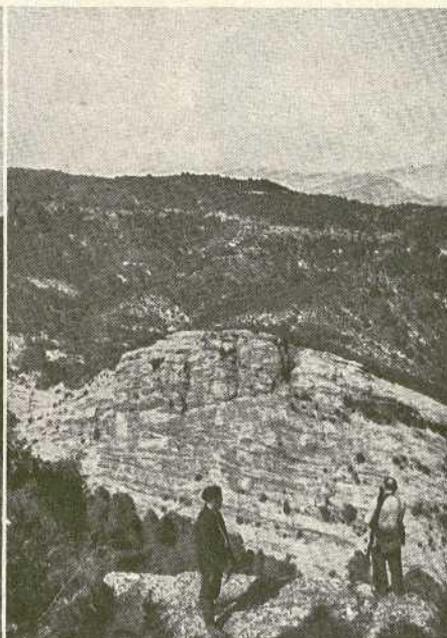
Ha caído la primera pieza. Una bala le ha arrancado uno de los colmillos inferiores



El transporte de la segunda pieza. Menos mal si se hace a gusto



El caserío de Paúl, al que más de una vez llegan los jabalíes



Tomás Pelayo otea el barranco



En cada claro del bosque hay una escopeta en vigilante atalaya

Se oye un grito que resuena en todo el barranco, después un tiro y suena alegremente una trompa. Ha caído la primera pieza.

Cazadores y ojeadores se van reuniendo en La Cruceta; la víctima es traída en un alegre cortejo. Se trata de un macho que pesa más de setenta kilos.

La hora de la comida ha sonado; un sol magnífico dora el paisaje. Estamos en Aragón y por lo tanto es natural que cada hombre vaya con su bota de vino, que se encuentra más ratos en el aire que acostada.

La comida ha sido rápida, pues hay que hacer otro ojeo. Este va a tener lugar en uno de los paisajes montañoses más abruptos de España.

Los ojeadores bajan hasta la ribera del Cinca mientras los cazadores descienden por terribles abismos en muchos de los cuales se queda un cazador para dominar mejor el barranco. Otro sube a la copa de un pino.

Ya están todos preparados; ya puede comenzar el ojeo. Cada claro del bosque o cada paso obligado del barranco está ocupado por los vigilantes cañones de una escopeta.

Se oyen los gritos; van pasando ardillas, que cruzan ágiles entre las ramas de los pinos. Los zorros de piel dorada y los más preciados, de piel negra, son los primeros en huir; se paran un momento al ver al cazador y siguen su aventado correr.

Empiezan a oírse en el bosque el trotar de los animales y el tronchar de ramas. Una hembra gruñe llamando a sus hijos, que le contestan medrosos.

Se oyen los primeros disparos. Una jabalina sube entre matorrales para pasarse a otro barranco. Llega hasta pocos metros del cazador; allí se para y con la cabeza alta lo contempla unos instantes. Suena un disparo; las postas lo han herido en los cuartos traseros, pero no parece haberle causado el menor daño. El cazador del puesto próximo sale a cortar el paso. Le dispara con rifle, pero se encasquilla el cartucho; el jabalí sigue avanzando; el momento es de una emoción inenarrable. Pero nada salvará a aquel jabalí; una bala que pega delante de su morro le obliga a cambiar de

ruta y entonces recibe hasta nueve disparos. Doce tiros han sido necesarios para tumbar al bruto. Sólo en estos momentos se comprenden las falsedades de las películas de fieras. Se oyen ya tiros por todo el barranco; la piara se ha diseminado y marcha hacia los pinares de Abizanda.

Todos los monteros van acudiendo; desde un alto se contempla el paisaje nevado del macizo de las Tres Sorores, Ordesa está lleno de nieve. Los rezagados y los portadores de las piezas cobradas van acudiendo.

Cuando la caravana se halla cerca del pueblo nos dicen: "En hay que fer tiros pa que sepan que s'en ha cazau de salvachins". Cumplimos con la tradición y en pocos momentos los rifles y escopetas vomitan un verdadero fuego graneado.

En el pueblo hay reunión de cazadores, en la que corre abundante el suave vinillo navalés servido en puchero de barro. Se cuentan las emociones del día; los que han visto jabalíes por primera vez confiesan que la caza les ha emocionado.

Como es lógico surgen las historias de personas mal heridas por jabalíes, y de bigardos cazadores que pertrechados de todas las armas huyeron al oír los resoplidos de las fieras. Se cuenta el caso de cierto notario que acudió con su cuchillo, rifle, escopeta y revólver anunciando que lo iba a matar con este último; en vista de sus bravatas lo pusieron en un paso obligado de los jabalíes y cuando oyó decir "o chavalin que sube" se apostó rodilla en tierra, pero al ver la clase de animal que se le venía encima comenzó a temblar y arrojó el revólver exclamando: "¡Esto no es jabalí, esto es una fiera!", y comenzó a trepar por las rocas; pero al llegar arriba llegó al sitio por donde el jabalí debía de subir y al verlo de nuevo se arrojó a tierra pidiendo confesión al creer que el jabalí le seguía por las rocas.

Por la noche hay una magna reunión en la taberna de Litones; va entrado el jabalí regado con vinillo y cuando partimos del pueblo, el cincuenta por ciento de los habitantes parecen trasladados de las fiestas de Pamplona a Naval.

(Fotos Yarza)

JOSÉ MARÍA ABIZANDA.

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

ESPOSA.—Lugar con Ayuntamiento de 160 habitantes del partido de Jaca (provincia de Huesca); dista 19 kilómetros del partido y 140 de la capital. Carretera de Jaca a Francia. Báñalo el río Estarrún. Estación más próxima Castillo de Jaca. Comunica con Aísa, Borau y Sinués por camino vecinal. Celebra sus fiestas el 24 de agosto, San Bartolomé.

ESPUENDOLAS.—Lugar con Ayuntamiento de 261 habitantes, del partido judicial de Jaca, provincia de Huesca. Dista 11 kilómetros de la cabeza de partido y 90 de la capital. La estación más próxima Sabinánigo, a 8 kilómetros. Carretera de Jaca a Panticosa. Altitud, 836 metros. Fiestas anueles, el 18 de septiembre y el 6 de agosto, San Agapito.

ESQUEDAS.—Lugar con Ayuntamiento de 221 habitantes del partido de Huesca, provincia de ídem, a 14 kilómetros de la capital. La estación más próxima Plasencia, a 4 kilómetros. Línea de autobuses de Huesca a Ayerbe. Celebra sus fiestas el 9 de mayo, San Gregorio.

ESTACION (LA).—La del ferrocarril, de 73 habitantes, perteneciente al partido de Sariñena (Huesca), de cuyo Ayuntamiento es agregado.

ESTADA.—Lugar con Ayuntamiento de 514 habitantes del partido de Tamarite de Litera (Huesca), del que dista 36 kilómetros y 60 de la capital. La estación más próxima Barbastro, a 10 kilómetros. Automóvil a la estación de Barbastro. Báñalo el río Cinca. Principales producciones: cereales, aceite y frutas. Fiesta el 29 de enero, San Valero. El centro telefónico y telegráfico es Fonz.

ESTADILLA.—Villa con Ayuntamiento de 1.668 habitantes del partido judicial de Tamarite de Litera (Huesca), a 39 kilómetros, y 62 de la capital. La estación más próxima a 12 kilómetros. Balneario de aguas sulfurosas. Fiestas el 10 de agosto, San Lorenzo. Feria de ganado el domingo Quasimodo. Altitud 500 metros. Línea de autobuses de Monzón a Estada.

ESTALL.—Lugar de 84 habitantes del partido de Boltaña (Huesca) a 7 kilómetros de Viacamp y Litera, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

ESTALLO.—Lugar de 62 habitantes del partido judicial de Jaca (Huesca) a 2 kilómetros de Aquilué, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

ESTAÑA.—Lugar de 62 habitantes del partido de Benabarre (Huesca) a 3 kilómetros de Pilzán, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Celebra sus fiestas el 19 de agosto.

ESTARONILLA.—Aldea de 19 habitantes del partido de Boltaña (Huesca), a 3 kilómetros de Tella, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

ESTERCUEL.—Villa con Ayuntamiento de 1.256 habitantes, partido de Aliaga (Teruel), a 24 kilómetros de la cabeza de partido y 80 de la capital y 24 de Aliaga. Mina de carbón. Estación más próxima Utrillas, a 28 kilómetros. Fiestas el 16 de abril. Altitud, 664 metros. Carretera de Alcolea del Pinar a Tarragona. Conserva el Monasterio de la Merced.

ESTERUN.—Cabaña de 24 habitantes del partido judicial de Fraga (Huesca), agregada al Ayuntamiento de Valle de Bardagí.

ESTET.—Lugar de 50 habitantes del partido judicial de Benabarre (Huesca), a 4 kilómetros de Bono, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Celebra sus fiestas el 29 de junio.

ESTICHE.—Lugar con Ayuntamiento de 444 habitantes, del partido judicial de Sariñena (Huesca), a 36 kilómetros de la cabeza del partido y 50 de la capital. La estación más próxima Selgua, a 11 kilómetros. Báñalo el río Cinca. Fiesta el 29 de septiembre, San Miguel. Línea de autobuses de Alcolea de Cinca a Selgua. Carretera a Fraga y Barbastro.

ESTOPIÑAN.—Villa con Ayuntamiento de 917 habitantes del partido de Tamarite de Litera (Huesca), a 25 kilómetros de la cabeza del partido y 90 de la capital. La estación más próxima Binéfar a 34 kilómetros. Carretera de Binéfar a Güell y la de Alfarraz a Graus. Fiestas el 1.º de enero. Feria de toda clase de ganado el 8 de mayo y 12 de octubre. Altitud 780 metros. El centro telegráfico más próximo es Benabarre.



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL 20.000.000
 Fondos de Reserva 7.383.064'74

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 0/0 de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler



Domicilio social: COSO, 54

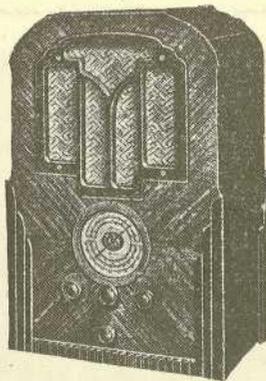
Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Receptor R. C. A.



el aparato de Ra-
 dio más perfecto.
 la de más clara
 modulación

lo encontrará V. en

Auto Radio

Coso, 87 - Teléfono 1476

ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía

Metalisteria

Tornilleria

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

**Compañía
 Anónima
 de Seguros**

“ARAGON”

Seguros contra incendios
 de edificios, industrias, co-
 mercios, mobiliarios, cose-
 chas, y en general, sobre
 toda clase de bienes

OFICINAS:

Apartado Correos 215

Plaza de la Constitución

ZARAGOZA

El coche FORD,

el más fuerte, de línea moderna y elegante, y el de rendimiento más económico. ≡≡≡



AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA

Sellos por San Juan de la Peña

10 ptas. bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una obra aragonesa.

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

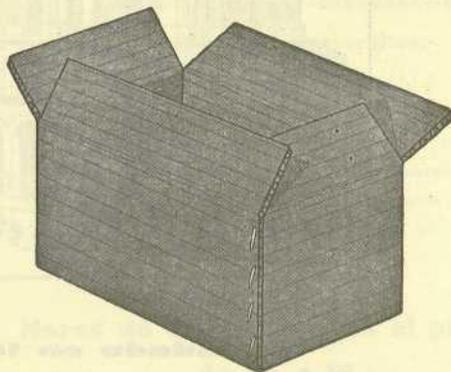
San Pablo, 22

Teléf. 1425



HERNIADOS Aparatos herniarios construye a medida el ortopédico alemán Juan Hollederer, Pignatelli, 3, teléf. 3581. Gabinete de prueba. No se cobra aparato que no contenga la hernia por voluminosa y rebelde que sea.

PRECIOS ECONÓMICOS



"PERFECTA"

La caja de cartón ondulado más práctica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE le ayudará prácticamente a resolver sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

LICORES
LICOR MONASTERIO DE PIEDRA
ANIS LA DOLORES
 Vda de R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén, MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma. Boinas y fajas. - Simienter de varias clases

Sucursal SAN BLAS, 7 y 9 Teléfono 1278

Gran Cestería de Millán Blanco

S. Pablo, 32 y 34

(Antes D. Jaime, 81, junto a plaza La Seo).

Silleras de junco, médula y mimbre. Se hacen toda clase de modelos y encargos. Antes de consultar precios, vea usted los de esta casa.

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL**

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
grabados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
tía, pues son los talleres más moder-
nos y organizados para realizar en
su máxima perfección toda clase de
fotograbados en cinc, cobre, tricro-
mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA

REVELADO GRATIS

en películas, placas y aparatos

GRANDES REBAJAS

RIVED Y CHOLIZ

DON JAIME I-21 teléfonos 29.73-28.12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS: D. JOSÉ GAYA, 2, RUE DE ITALIENS

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ALTURA
BALNEARIOS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"



La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato